

Arabian Satire

Transliteration of the Arabic Text

Ḥmēdān al-Shwē'ir

Edited and transliterated by
MARCEL KURPERSHOEK



Table of Contents

Note on the Transliteration of the Arabic Poems	4
Poem 1	9
Poem 2	11
Poem 3	12
Poem 4	13
Poem 5	15
Poem 6	16
Poem 7	17
Poem 8	19
Poem 9	20
Poem 10	21
Poem 11	23
Poem 12	25
Poem 13	27
Poem 14	28
Poem 15	31
Poem 16	33
Poem 17	36
Poem 18	38
Poem 19	40
Poem 20	45
Poem 21	48
Poem 22	52
Poem 23	56
Poem 24	57
Poem 25	59
Poem 26	60
Poem 27	62
Poem 28	63
Poem 29	67

Table of Contents

Poem 30	69
Poem 31	72
Poem 32	73
Poem 33	74
Poem 34	75

Note on the Transliteration of the Arabic Poems

Arabian Satire: Poetry from 18th-Century Najd by
Ḥmēdān al-Shwē'ir and *Arabian Romantic: Poems on
Bedouin Life and Love* by 'Abdallah Ibn Sbayyil

The Arabic text of the poetry in these two volumes is closely related, yet far from identical to the language of Classical Arabic (CA). Therefore, a firm grasp of the language, structure, and treatment of various motifs in classical Arabic poetry is indispensable for the full appreciation and understanding of this so-called Nabaṭī poetry. On the surface, lines of Nabaṭī poetry present a visual image that is easily identifiable for students of classical poetry, starting with the *qaṣīdah* form. On paper, a poem consists of two columns in which each line is composed of two hemistiches. The verses, and half verses, are more or less of similar length. The impression of verses marching in strict, almost military order reflects the rules that govern Nabaṭī poetry, as they do in classical poetry. Throughout the length of the poem, which in these two collections may vary from less than ten to more than seventy verses, the same quantitative meter applies; the metrical unit is the hemistich; and, with some exceptions, the same rhyme is maintained from beginning to end.

Similarly, much of the vocabulary, style and motifs, is instantly recognizable if one is familiar with Nabaṭī poetry's classical predecessors. To a certain extent these similarities are deceptive. If one were to recite a line of Nabaṭī poetry as if it were classical poetry, the result would be at a considerable remove from how the poet heard it with his inner ear and how he would have recited it—though it would be somewhat closer in the case of the earliest known examples of Nabaṭī poetry that date back to the Middle Ages.

The reason for this difference is that Nabaṭī poetry is essentially a tradition of oral poetry, albeit one that has always lived side by side and in interaction with literacy and written text. As the spoken language developed, and increasingly diverged from its classical roots, Nabaṭī oral poetry adapted to accommodate these changes. This does not mean that it became an artistic version of daily speech. Nabaṭī poetry continued to develop within the *qaṣīdah* framework and retained a great amount of vocabulary that decidedly was not “kitchen Arabic,” but stubbornly conservative, some would say

“archaic,” in its register. Much of it is more akin to pre-Islamic poetry than to Modern Standard Arabic—the “official” Arabic that adheres to the grammar developed for classical Arabic. To put it simply, Ibn Manẓūr’s thirteenth-century dictionary *Lisān al-‘Arab* (*The Language of the Arabs*, literally, *The Tongue of the Arabs*) is likely to prove more helpful in a search for the meaning of Nabaṭī vocabulary than a modern dictionary for standard Arabic, such as Hans Wehr’s *Dictionary of Modern Written Arabic*.

In early Nabaṭī poetry one might find the classical relative pronoun *alladhī*, side by side with the vernacular *alli/illi*. Sometimes such choices are dictated by the requirements of the meter. However, this does not change the fact that structural changes in word formation and syntax resulted in a considerable divergence from classical rules and pronunciation. What did not change is that Nabaṭī poets adhere to the modified new set of rules as stringently as classical poets to theirs. In the realm of prosody, these changes foreclosed certain options and created new ones that did not exist in classical Arabic. For instance, classical meters such as *al-kāmil* that allow for a succession of short vowels are not used in Nabaṭī poetry. Such sequences of short vowels have by and large been eliminated from common speech: where such a succession would occur in classical Arabic, one short vowel is dropped in the spoken language. To give one example, CA *mātat farasuhu*, “his mare has died,” becomes *mātat frisih*. As explained in the chapter “Prosody and Language” of Dr. Saad Sowayan’s *Nabaṭī Poetry*, a reconstruction of these changes might look as follows. The short vowel *a* in *fa-ra-su-hu* is raised to *i* in an open syllable, while *u* also changes to *i*, which results in *fī-ri-si-hu*. In an initial open syllable, the high vowel *i* is elided, which gives *f-ri-si-hu*. As in all Arabic vernaculars, the case endings have been dropped, and the word shape becomes *frisih*. In scansion of poetry, word boundaries must be disregarded. Therefore, in a verse the initial consonant *f* might be linked to the final consonant of the preceding word, and a short vowel introduced or a present long vowel shortened to produce a syllable that counts as long. Similarly, the last syllable, *sih*, would also count as long.

The poet’s name Ḥmēdān al-Shwē‘ir is another example. In classical Arabic his name is written as Ḥumaydān al-Shuway‘ir (diminutive of *al-shā‘ir*, “the poet”). With some exceptions, the high back vowel *u* has been assimilated to the vowel *i*, which in these initial open syllables is elided. In addition, the long vowels *ē* are a reflection of the classical diphthong *ay*, as *ō* is the reflection of the diphthong *aw*.

Assimilation or elision of the contiguous vowels at the end of a word and the beginning of the following word is common. For instance, *yaṭribin lā ōḥan* (CA *awḥā* “to make signs, speak secretly to”) *al-ghirmāl*, “they (the she-camels) are cheered when (*lā* has the function of classical *idhā*) they hear the (rider’s) chanting,” is realized as

yaṭribillōhan. For ease of reading and clarity, the transliteration of these texts maintains the version that does not show these assimilations and elisions to this extent.

The link with classical Arabic still shows in the fact that for the purpose of scansion, the resulting consonant clusters have to be resolved, except those at the beginning or the end of a hemistich. Often this is achieved by connecting final and initial consonants of adjacent words in one long syllable. On the other hand, the clustering of consonants has opened the way for a meter that consists (almost) exclusively of long syllables, an option that did not exist in classical poetry. Another indication of the organic link with classical Arabic is the occurrence of slight differences between the pronunciation of words in performance and how that same word would be pronounced in scansion in accordance with the metrical scheme. This implies that poets are aware of these requirements, even if they are allowed a certain latitude in performance to bring it closer to oral practice. As Dr. Saad Sowayan has shown, elided vowels are not restored to resolve consonant clusters in ordinary speech or when reciting poetry, “but it is almost impossible to sing or chant Nabaṭī poetry without these vowels” (*Nabaṭī Poetry*, 153). And if a poet wishes to determine whether a verse scans correctly, “he can make sure by singing it” (*ibid.*, 158).

The most thorough exposé of Nabaṭī poetry’s history and development over the first centuries of its appearance (most famously in *al-Muqaddimah* by the historian Ibn Khaldūn [1332–1406]), as well as many early poems found in manuscripts, a detailed analysis of its linguistic and prosodic features, and a comprehensive overview of sources, are given in Dr. Saad Sowayan’s *al-Shiʿr al-Nabaṭī, dhāʿqat al-shaʿb wa-sulṭat al-naṣṣ* (*Nabaṭī Poetry: Popular Taste and the Authority of the Text*).¹ Excellent introductions in English are given in the same author’s previously-cited *Nabaṭī Poetry*, which makes for a delightful read, also on the literary aspects; and Professor Clive Holes’ article “The Language of Nabaṭī Poetry” in the *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics On-Line Edition*,² and the same author’s study of the dialect of the Gulf region, especially Bahrain, *Dialect, Culture, and Society in Eastern Arabia*,³ which is close enough to the dialect of Najd to be instructive for that region as well. Another source, based on field recordings of Nabaṭī poetry is this author’s *Oral Poetry*

1 Saad Sowayan, *al-Shiʿr al-Nabaṭī, dhāʿqat al-shaʿb wa-sulṭat al-naṣṣ* (Beirut: Dār al-Sāqī, 2000).

2 Clive Holes, “The Language of Nabaṭī Poetry.” In *Encyclopaedia of Arabic Language and Linguistics On-Line Edition*, R. De Jong and L. Edzard, eds. (Leiden: Brill, 2012).

3 Clive Holes, *Dialect, Culture, and Society in Eastern Arabia*, vol. 1, *Glossary*; vol. 2, *Ethnographic Texts*; vol. 3, *Phonology, Morphology, Syntax, Style* (Leiden: Brill, 2001–16).

& *Narratives from Central Arabia*.¹ Other relevant works are found in the bibliographies of these two volumes.

For other aspects of style, language, and sources, the reader is referred to the introduction, notes, and other parts of the apparatus of the two printed volumes.

For the purpose of transliteration some phonemes have been rendered in characters that differ from the ones used in accordance with the Library of Arabic Literature's standard. The main purpose is to prevent ambiguity as to which phoneme is intended. For instance, *kh* might be read as a juxtaposition of *k* and *h*; therefore, the character used for *kh* is *x*. For the same reason, *š* is used instead of *sh*: the vernacular pronunciation of *suhayl*, the star Canopus in classical Arabic, is (i)*shēl*. If this is read and pronounced as *šēl*, it would be a word with a different meaning.

Final vowels are always long. Therefore, they are written without macron. For metrical reasons final *yā'* and *alif maqṣūrah*, *ﺉ*, are sometimes shortened and assimilated to the following word. For instance, *ḥarāwī ar-rizg* becomes *ḥarāw ar-rizg*; and *asbāb ma fāj al-ḥaša*, though in this case it has been written as *fāja* (CA *fāja'a* "to surprise, to come unexpectedly") to avoid misunderstanding when it is read.

The glottal stop *hamzah* has either been deleted or is assimilated to an adjacent vowel or is changed to *w* or *y*. A rare use of the *hamzah* as a rhyme consonant is found in the first poem of Ḥmēdān al-Shwē'ir. This in itself is regarded as an indication that the poem dates from a relatively early stage in the development of Nabaṭī poetry. At the time of Ibn Sbayyil, the second half of the nineteenth century, this rhyme no longer occurs.

Further differences in notation are: *ṭ* for *th*; *ḍ* for *dh*; *ġ* for *gh*. The classical *ḍ* and *ẓ* have merged and the notation used for this phoneme is *ḏ*. In certain positions, the *g* (CA: *q*) and *k* are affricated; in those cases, the notation is respectively *ġ* and *ć*, pronounced as the dentals *dz* and *ts* (for instance, the second person female pronoun suffix *-ik* is pronounced as *-ić*).

It is difficult to establish hard and fast rules to decide where affrication takes place and where not. In certain cases, it is clear; in other instances, it can also be a matter of choice. The more "Bedouin" the speaker prefers to appear, the more frequent his use of affrication; for the more "educated" it is the opposite. In general, affrication is becoming less common with the passage of time and with the spread of education and urban habits. However, affrication as noted in these transliterations follows rather closely the traditional performance of these poems, as shown by taped recordings of

1 Marcel Kurpershoek, *Oral Poetry & Narratives from Central Arabia*, 5 vols. (Leiden: Brill, 1994–2005).

poets and transmitters who used to be steeped in the culture of oral performance and its rapidly diminishing inheritance from the pre-modern, pre-oil period.

It would not have been possible to achieve this, and this quality of transliteration in general, without the painstaking attention to detail given to these texts by Dr. Saad Sowayan. More generally, it is no exaggeration to say that without his studies of the Najdi oral tradition, one of the richest in the Middle East, scholarly work in this domain would still be in its infancy; or, as in the case of my own publications, would have been of far inferior quality. Even worse, it would have been too late to retrieve as much as he has documented and annotated for the simple reason that the last great bearers of this culture would have passed away. It is hard to think of anyone else whose scholarly achievements embody the best of Arabian and western scholarship, as well as such depth of knowledge of both the classical tradition and its vernacular, or Nabaṭī, descendants. The most important part of my deep gratitude to him is the awareness that I have been fortunate enough to work closely with him for more than thirty years and that I enjoy the privilege of acknowledging him as my principal teacher.

Poem 1

- lāḥ al-mišīb w-bān fi ‘arḍā’iy 1.1
w-na’ēt min ba’d al-mišīb šbā’i
w-na’ēt xillin kān fi māḍin miḍa
lāḥat ‘alēh nawāziḥ al-ba’dā’i
w-martin jahālatha ‘aliyy cibirih
taḥsibni axrij min niga ad-Dahnā’i
tigūl ḥiṭṭ w-giṭṭ willa fāriḡ
ma li bi-šōf aš-šēbat aš-šamṭā’i
gilt ayyuha aš-šōḡ alliḍi min gabil ḍa 1.5
ma hūb šarhin yōm ‘ašr šbā’i
w-al-yōm xālaft aṭ-ṭbū‘ w-akṭarni
min‘ al-kalām w-zādat al-baḡḍā’i
hu ḍa f-ṭam’in bi f-hāk darāhim
w-in cān bigḍin ma ligēt dwā’i
al-bigḍ nafsin ma tiṭib jrūḥih
waḥšin jifūlin fātni al-fargā’i
ḍi ‘ādtin ḥibb al-mḥibb w-‘ādih
ma gaṭṭ rāfag šāḥib al-baḡḍā’i
w-in cān tabḡi fiyy himmāt aš-šiba 1.10
tarāy ‘anha ḡid ṭiwēt ršā’i
w-in cān hu bigḍin w-šēdi‘ ṭāmiḥ
f-ixḍi ṭalāṭin w-iḍriḥi al-bēdā’i
gallat danānīri w-‘idt bi-hammih
jaḍḍat ḥbāli ‘an jmām al-mā’i
al-‘ām ana li cīdditin māšūmih
habbat ‘alēha al-jāniḥ al-yamnā’i
aslaft fiha yōm ṭummin jaḍḍat
‘anha al-‘šēr ila nnaha bēḍā’i
w-adlajt rāsi marritēn twijjid 1.15
wi- šfagt b-al-wuṣṭa ‘ala al-ṭarfā’i

w-arcabt min ġāl an-nišid b-ċā'ab
 ġarran tšād as-sābiġ al-xaḍrā'i
 ḥērānat ad-dimlūj ḍāmirt al-ḥašā
 ma massaha xubtin wala sagwā'i
 mašriyyat al-alwān nā'imt aš-šiba
 ġāmat bi-ridfin ċinnaha 'ajzā'i
 harkūltin yāma atlifāt min jāhil
 ḥaggat 'ala dirānaha l-anwā'i
 skanat ġšūr al-Wašim šarġi an-niga 1.20
 ma lāwḍat min bāriḥ al-jōzā'i
 w-andartaha 'an šēx ġōmin nāġiṣ
 tirtat ḥḍūrin šaḍḍ min ḥawwā'i
 ma šāx jaddih gabl ubūh wla lhum
 ḥaggin wala 'iddaw min al-ġidmā'i
 amsa yisid b-dār ḥayyin ġid ġadaw
 yišbih li-tōrin xār fi ġašbā'i
 yammamtaha ibn Nḥēt ċassāb at-tana
 wart aš-šyūx mn awwal ad-dinyā'i
 wild al-Ḥdētiy alliḍi min lābih 1.25
 tirtat Timīm w-far'aha al-'alyā'i
 ya bin Nḥēt allāh li min 'ēlih
 xallētihum b-al-Wašim fi rajwā'i
 yarjwūnini w-ana artiji min xayyir
 w-al-faḍil min nadwa yidēk dwā'i
 w-šallu 'ala xēr al-barāya Mḥammad
 ma nāḍ barg b-lēlitin ḍalmā'i

Poem 2

ya-Mijalli tisamma‘ l-‘ōdin fiṣīḥ 2.1
fāhimin ‘ārifin fi finūn al-‘arab
iftihim min ‘alimin mjarrīb ḥakīm
bāxišin b-aḍ-ḍuwārib w-ma‘cwa n-nikab
anḍir illi tidāna bi-girb al-‘ajūz
taḍbiḥih w-an-nisam miṭl fōḥ al-lahab
min tijawwaz ‘ajūzin fe-hu nādimin
lō yfarraṣ w-yalḥaf ṭimin aḍ-ḍahab
ma xabarna ysāhar ya-kūd al-girīṣ 2.5
ji‘laha allah tsāhar ‘ala adna sibab
baṭnaha multiwi miṭl baṭn al-m‘īd
ma ‘ala warācaha ma yiridd al-ḥagab
la miṣat miṭil gōsin ḥanāh as-stād
māyilin rāsaha cinn fiha rigab
dāyimin b-ad-dija ṣadraha lih fiḥīḥ
miṭil ṣaḍb an-nijājīr ṣalb al-xaṣab
al-marah la ‘agab ‘imraha l-arba‘īn
w-rāsaha ‘igb ḍa b-al-mišīb igtalab
ḥiṭṭ lah ḥifritin b-aṭ-ṭara ‘imgaha 2.10
gāmitin w-irmaha w-iṭn minha ar-rikab
idifnah dafnat al-jīfih al-xāysih
la tara‘ra‘ tara ma yijīha ṭalab
ayy girb al-‘ajūz ayy bintin rihūz
an-nawāhid rkūzin zahann al-malabb
‘ēnaha ‘ēn rīmin jifal w-istiḍār
nāfrin šāf zīlat ḍ‘ūn aṣ-ṣalab
w-ar-ridāyif ziman w-al-xawāṣir hafan
w-al-‘ajīb al-‘ajab la rimēt as-salab
bēn ḥāḍi w-ḥāḍik fargin jiliyy 2.15
miṭil ma bēn Ṣan‘a w-dīrat Ḥalab

Poem 3

šift jmalēnin b-al-‘Āriḍ	3.1
zibadha fōg ġawāribha	
ḥaṭṭaw ad-dīn ilhum sillam	
wala adri wiš miġāšidha	
wala adri wiš hi tabġi	
wala adri ‘an miṭālibha	
ċān al-bāṭin miṭl aḍ-ḍāhir	
ya-wēlik ya-lli ṭḥāribha	
w-in ċān mxālif ḍāhirha	3.5
f-killin yagra ‘agāribha	

Poem 4

an-nafs in jat li-mḥāsibha f-ad-dīn xyār mikāsibha ċānnik -l-al-jannah mištāg tabġi an-ni'īm b-jānibha ad-dinya rōḍat nuwwār ṣayyūr ar-rīḥ tṭīr ibha w-in jāk mn ad-dinya ṭaraf f-iṣkir mawlāk l-mūjibha layyāk tgayyirha fasgih taġayyar 'ank m'āḍibha tarāha xallatni ajrad tijaddad w-ana aġālibha ġadat li fi xaddallijih ċinn al-girtās tarāyibha ġadat yammin w-ana yamm wla 'ād allāh b-jāyibha w-ana anḍartik 'an al-miġfi la titlif nafsik tit'ibha w-ana axbirk tara al-mibġiḍ ma hūb ywālaf ṣāḥibha w-aḥḍirk mširin ġaššāš widdih bīrin yarmīk bha w-iḥḍar b-al-aṣḥāb bṭēni w-inḍir 'ēneh w-ḥājibha w-iḥḍar 'an bint al-'iṣrīn layya al-ġāri yġāribha lō kān ydarrisha 'ālim xaṭrin yaṣrab min šāribha w-al-fagir 'ārin b-al-mōsim lō raxṣat bih jalāyibha	4.1 4.5 4.10 4.15
--	----------------------------

w-al-māl awbār yġaṭṭi
dbarin wi-lhūd b-jānibha
wi-yzayyin biḍin gawāṣir
wi-rjālin yarfa ‘āyibha
w-šabb at-t-tibn gḍa ‘ājjiz
allāh yxayyib xāyibha
allah min gōmin ya-Māni‘
amsa jāhilha šāyibha
in jīt aḥāci wāḥidhum
‘an ad-dirih w-nawāyibha
gāl inni šēxin min gablik
jaddi ‘affa jawānibha
f-ni‘min fi ibūk w-jaddik
w-al-xēbih fi ‘awāġibha

4.20

Poem 5

b-al-‘ōn Mnīfin gālih li	5.1
yigūl gālāk yōm ant ſibiy	
tara ſ-šāyib ‘ind ‘yālih	
w-umm ‘yālih miṭl al-‘zibi	
lō yaṭlibhum raddat ligmih	
gālaw mixliy wiš da ſ-šlibi	
kalaw fēdih hum ‘ādōh	
‘igb at-timissik b-as-sibi	
iḥfaḍ mālik tiji gāli	5.5
ḥitta ylagūnik b-al-‘tibi	
‘adḍabt Mnīfin fi gōlih	
w-tibayyan li ma kān gābiy	
aḥḍin ygāl lih labbēh	
w-aḥḍin yigāl lih wiš tibi	
ḥitta mm ‘yāli zahdat bi	
nasyat zimāni wi-ṭribi	
fḡidat minni ſin ma aṭrīh	
‘ala bihmi w-‘ala rkibi	
yōm fyēdi miṭl aš-šōḥaṭ	5.10
w-al-yōm dalla wara ḍnibi	
lō hu yišra ‘ān ašrīh	
w-arxiš bih māli wi-ḍhabi	
ašūf ‘ḍāmi tūji‘ni	
wi-ḍḥēri min ḥadd ḥgibi	
wi-ḥjūsi tasri b-al-lēl	
xōfi min mōtin bi-ṭlibi	
w-ad-dīnya ‘āmirha dāmīr	
ma fiha xērin ya-‘ribi	
šaddart w-ṭawwēt al-‘iddah	5.15
wi-y‘agḡibni min kān yibi	

Poem 6

mawārid hīḏān al-ḥrūb hamāj 6.1
tizijjih ḥirān ar-ribī' zijāj
b-iṭar fitnitin tāhat ḡuwādi mšīraha
sa'a bha ba'ḏ al-grūd w-māj
ila ftaḥaw hal an-niḡārīs bābaha
ḡadaw lik 'anha b-aš-šgūg wlāj
w-xallök fiha miṭil rā'i ḥarīḡih
ḥarīḡat širi'in miḡtifih 'ajāj
hum yaḥsbūn al-ḥarb ragšın w-'arḏih 6.5
wi-mṭāyazın 'ind mahāt ḡnāj
al-ḥarb yabḡi mšaggalāt al-hanādi
ma hi ḥbūbin tnatṭar l-ad-dijāj
ćima ḡōmin i'tāḏaw ḡiḏan fi 'yūnihum
ḡadaw lik min 'igb l-isūd n'āj
w-ćam ni'mitin zālat min asbāb ḡayyhum
w-'ala a'rāḏihum b-aḏ-ḏamm ḡil ḥrāj
w-istabdlaw fagrın w-ḏillin b-ḡayyhum
w-asgathum 'igb al-garāḥ hamāj

Poem 7

- ṭālib al-faḍl min ‘ind aš-šḥāḥ 7.1
miṭil min ahda zimān aš-šarām ligāḥ
aw miṭl ṭābix lih al-fās yabgi marag
aw ḥālibin lih tyūsin yabihin mnāḥ
al-xša ma bihin darr yidkar yšāf
ġēr bōl yihlik šarābih mlāḥ
arba‘in yarfi‘inn al-fita b-al-‘yūn
aḍ-ḍifar w-al-karam w-al-wifa w-aš-šalāḥ
w-arba‘in yinzilin al-fita l-al-hawān 7.5
al-bixil w-al-jibin w-al-kiḍib w-as-sifāḥ
w-arba‘in yinzilin al-fita l-az-zarāj
lēn tabra jnūbih biyānin šḥāḥ
rōšanin ‘āliyin fōg kill al-mala
miġlagin ma hawath al-wjīh as-smāḥ
wa-mkāšax hdūmin b-ġēr al-ġida
aw ḍililin yzarriḡ ṭwāl ar-rmāḥ
aw rbā‘iyytin faxraha b-al-ḥamām
hi nifād ad-duwa ma t‘arf aš-šyāḥ
w-kill min hu ti‘ib jaddih w-ubūḥ 7.10
iġtana w-ihtana w-iktifa w-istarāḥ
w-kill min ḍawwag aḍ-ḍidd šixn ad-dma
min ḥdūd al-buwātir w-sumr ar-rmāḥ
xaḍ baha midditin ma yizūriḥ ḥarīb
w-amman as-sibil ‘indih b-dāriḥ w-sāḥ
w-kill min hu tidayyan l-yūfi d-dyūn
yaḥsib innih nifah min dyūnih w-arāḥ
ma dara innih yizid ad-diyūn b-diyūn
w-zād hammih hmūmin wu-hu m astarāḥ
w-min baġa l-ḥukm w-sēfiḥ bi-l-aġmād 7.15
ḍāk ṭērin tinahḥaḍ blayya janāḥ

ma yanāl illa l-‘aḍāb aw yistifīd
ma astifādat min nibuwwatha Sijāḥ
yōm jāt l-Msēlimh šarat ‘arūs
w-al-mahar xalla laha miṭl farḍ aṣ-ṣībāḥ

Poem 8

id‘u l-al-xāṭir ya-Māni‘ 8.1
b-af‘an b-ad-darb ila rāḥi
allah la yablāk b-sayyih
yablāk b-wāḥid fallāḥi
lācinn aṭ-ṭāyih min ‘igbiḥ
mrāḥ šyāhin sirrāḥi
yi‘ṭi s-saḥḥih nābin dārīb
miṭl al-mixrāz ila rāḥi
aṭlib w-arji w-ad‘i w-ammin 8.5
‘asāḥ w-naslih l-al-māḥi
w-jildih yaḍra miṭl al-jamših
ma yistalgīḥ as-sarrāḥi
yi‘ba lih zarnīx w-nūriḥ
w-mikrādin ma wāfag ṭāḥi
imma yi‘ṭab wu-hu l-maṭlab
walla yiṭla‘ jildin šāḥi

Poem 9

ana sahrin bi-mnēḥiyti 9.1
wu-hu mijlantīn bi-ṣṭūḥih
ana ākil min šēn ṭmāriḥ
wu-hu lih zēniḥ wi-blūḥih
‘aṭāḥ allah ṣēḥat ḡaflih
tūdi‘ niswāniḥ fi nōḥih
walla darrājih minfāriḡ
tinšib li rāsih fi šōḥih
walla rišāsiḥ min darjih 9.5
tiṭli‘ li ṭi‘mih ma‘ rūḥih
lō yaḍkir li wagtīn rāḥ
wiš lih b-al-jayyih w-ar-rōḥih
adxil biḥ ma‘ bāb aṭ-Talḥih
yamla ḍir‘āni bi-ṭrūḥih
tara al-‘ilān ila ‘ābraw
wā-jūd illi yakfi rūḥih

Poem 10

ligēt ana b-an-nās ‘ayyin jāhil	10.1
ma laḥg w-al-ġādi b-nuṣṣ mrādih	
yiji umūrin ma y’arf gyāsaha	
wi-ydagg daggat ‘ōšaz al-jarrādah	
min la yšir b-gadir nafsih ‘ārif	
hādāk tōrin ma ‘alēh ġlādah	
b-an-nās min hu l-ar-rifġ mxādi‘	
yūhim šidġin šādġin bi-wdādih	
ćinnih sarābin fi nahārin lāmi‘	10.5
w-al-ġišš ma ġērih lija bi-fwādih	
b-an-nās min yikram ila ja ḍāyif	
w-in ḍif yazḥir ćinnih al-wallādah	
min xalgitih ma ḍāg zādih ġērih	
lō hu ḍbābin ma wiga‘ fi zādih	
w-b-an-nās ḍafrin ma simi‘ fi hōših	
w-lō hu ḥaḍarha kān šil šdādih	
w-b-an-nās min hu yiftixir fi nafsih	
min ġēr fi‘lin yiftixir b-ajdādih	
miṭl ġaḍātin b-aḍ-ḍuwa mištabbih	10.10
yišbiḥ mwarrīṭha yšir rmādih	
w-b-an-nās min hu yiddi‘i bi-dyānih	
mitmasskin bi-dyāntih w-awrādih	
‘ind al-xalāyig ġāflin wi-yḥassin	
yāxiḍ šrēṭih miṭil jāri l-‘ādah	
‘indih li-rā‘ aš-šā‘ mūsini jayyid	
w-illi bla šā‘in lih al-mikrādih	
f-iḥḍar xdā‘ al-xāyin al-mit‘abbid	
lō dām lēlih w-an-nahār ‘bādih	
kam ġarr fiha min ġarūrin jāhil	10.15
ḥaṭṭih li-miṭlih miṭl faxxin šādih	

w-b-an-nās min hu lağwiyin bi-lsānih
walla bnānih ma thimm aḍḍādih
yašr al-lğa yūḍi l-ğirīb w-jārih
mitraddiyin ḥatta bi-ḥabl jhādih
w-b-an-nās min yangid ‘ala jahl al-‘arab
wu-hu jihūlin w-al-jahal mi‘tādih
w-b-an-nās min hu l-an-nuwāyib yirtiçi
ybaddi aḍyāfih bi-gūt awlādih
w-b-an-nās min yajma‘ ḥalālin yadifnih
bi-jmāltih wi-tjārtih wi-kdādih
wi-yfūz bih ġērih w-yangil azrih
yōm al-ḥsāb ila halak ma fādih

10.20

Poem 11

- asbāb ma fāja aḍ-ḍimīr w-ḍār 11.1
kara al-‘ēn wi-ḍmū‘ an-niḍēr niṭār
šayyin fijāni min zimāni w-rā‘ni
hawāyāh fi lāji ḍ-ḍimīr kbār
ila šift min yāmir wu-hu dūn ḥisbitih
ridiyy al-manāsib w-al-jdūd hayār
imīrin ysammūnih imīrin mḍabbab
‘ārin ‘alēh w-b-al-giyāmih nār
wiṭāni ridiyy al-xāl ḡazzān šixrih 11.5
w-ana ‘ēlti miftāḡtin wi-šḡār
ḡazēna ‘ala Gaḥṭān la darr darrihum
hajamna b-lēlin w-an-njūm zhār
tidā‘aw ‘alēna min bi‘īdin wi-jlibaw
w-jōna címa ad-dabwa ila min sār
tiṭāridat firsān rab‘i w-xēlihum
w-tiḡādaḡann syūfhum šarār
ila ma hazamna jam‘hum ja címiyyhum
yazmi címa mōjin zifar bi-bḡār
w-zādaw ‘alēna w-ista‘azzat glūbihum 11.10
w-ḡall al-fana fīna w-fikri ḡār
w-jat xēlna halha tijirr rmāḡihum
minhazmitin tišbih ḡamāmin ṭār
jīna ḍililīnin w-ḍibḡat šyūxna
ḡafāya ‘arāya w-al-mgaddar šār
ḡazēna w-jīna w-abrag ar-rīš ma ḡaza
aba al-ḡāss ma nāḍ al-janāḡ w-ṭār
lik allāh lō hu ḡaḍḡrin yōm cōnina
nahārin ‘abūsin fīh ‘ajjin ṭār
tibabhah w-ṭōbih kill sā‘ih yibillih 11.15
w-yarmi bi-ḡadriyyih b-ḡēr ‘yār

dīlilin fla yōmin yšāhad bi-hayyih
 wu-hu b-al-ġahāwi fārsin karrār
 wu-hu címa al-madġūš fi sāgt al-fla
 yašhil w-b-at-tāli nihīġ ħmār
 ila hamham al-mazġūl b-awwal šōtīh
 tara tāli šōtīh ‘alēh ‘ayār
 taxayyar li-jaddih bēn ‘Amr w-Wāyil
 baġa ‘Āmirin yi‘mīġ ‘alēh w-ħār
 ila ‘ād m antib min Timīmin w-‘Āmir 11.20
 wala antib l-‘ālīn al-išūl tšār
 tigahgar wala targa mirāġi ši‘ībīh
 ‘awwid w-hawwid ya-dīlīl al-jār
 titabba‘t dīwān al-manāsib wala ḥaṣal
 alġa lih ašlin bayyin al-mi‘bār
 w-ajhadt b-ad-dūrih w-ḍanni ligētih
 jdūdīh biyāsīrin wala lih kār
 šiḥīḥīn fla yabḍīl min al-xēr ḥabbīh
 w-l-aš-šarr badḍārin ġiṣīf ašbār
 ila nawa l-al-jūd aw hamm b-aṭ-ṭana 11.25
 wisāwīs nafsīh l-ar-rida tindār
 ašahḥ min al-maftūm fi ‘caffīh al-ġḍa
 ila wāfigīh ḥadd al-ftām ‘sār
 w-ašahḥ min al-bayyūd ‘an wāḍīḥ an-nida
 ila ḍahar najm at-twēbi‘ ġār
 maḥa allāh min yazra‘ ‘ala ġēr ‘ēlam
 w-min cān yabni b-al-hayār jdār
 midaḥtīh bi-jahlin gabil ‘irfi f-ya-asaf
 ‘ala madḥ mazġūlin b-ġēr išhār
 f-ya-lēt ‘irfi gabil min hafat 11.30
 ‘mūgīh w-xālih mīhnitīh jazzār
 tara al-ašil jaḍḍābin ‘ala aṭ-ṭīb w-ar-rida
 fla šakk naġġ al-ḥabb y-al-badḍār
 ajal ‘ank madḥi ḍā‘ fi ġēr xayyir
 címa ḍā‘ fi jēb al-‘ajūz ‘ṭār

Poem 12

ya-ḍa ftihim minni juwābin yištara 12.1
mitl al-luwālu min ‘gūdin tintara
min jād samtih jād fi hāḍa w-ḍa
w-al-marjilih ma hi b-wartīn tiḥjara
tisalsalaw min Nūḥ jaddin wāḥid
ḥirrin w-‘abdin w-ar-ridiyy al-bēsira
talga l-jimā‘ih min šjirtin waḥdih
wi-ṭbū‘hum mixtalfitin rabbi ḡdara
yaṭla‘ bhum xaṭw al-kiḍūb al-māhir 12.5
ḡōjin w-lō juwwid ‘nānih yaṭmira
w-min al-jimā‘ih šāyixin mitšayyix
w-kill an-nuwāyib yittiḡi ‘anha wara
ila miša b-as-sūḡ ilāh mlōḍa‘
‘an xāṭrin yagḍib ḡṭābih ma dara
w-min al-jimā‘ih ḥāmlin mithammil
ma fāt yōmin ma li-ḍēfn ma gara
in ma yidūr aḍ-ḍēf dawwar bētih
wu-hu swāt al-‘idd ‘iddin yiḍkara
w-minhum swāt ad-dīc razzat ‘ingih 12.10
ma zān lih zōlin bi-fi‘lin yixbara
w-min al-jimā‘ih ka-l-ḍbēb al-mintifix
mitbaxtirin yashab ṭwēbih min wara
cinn aḍ-ḍ‘ayyif šāylin sab‘ aṭ-ṭbag
hu ma dara nnih xuff riš al-ḥummara
w-min al-jimā‘ih min yiniṭṭ b-martibah
fi d-dīn lō hu ma yxiṭṭ wala gara
yadrig bi-dīn allāh dīnin ḡādir
w-allāh ‘allāmin l-ma huw aḍmara
w-minhum mallāḡin ‘lūmih barḡah 12.15
simallagin ma lih miḍānin yixbara

ila ḥalaf w-ila yimīnih gāṭi‘
 wi-lsayynih b-al-laṭṭiṭah ma yasdira
 w-minhum hmēlinih ċibīrin ḥōḍaha
 la ḥib la tiṭmir wla fiha ḍara
 w-fihum min ċinnih dgēlat gin‘ih
 dibb al-layāli ḥōḍaha ma yiḥfara
 yad‘ūn l-al-karmah wla yad‘ūnih
 w-ila ḥaṣal šōrin f-‘anhum yiḡsara
 w-in ja xasārah fa-hw l-awwal minhum 12.20
 ḡaṣbin ‘ala ḍignih w-mālīh yi‘šara
 wi-ymidd ila min eḥribaw jmā‘tih
 yamm al-Giṭīf aw al-Ḥasa yittējira
 lōla rjālih rāḥ mālīh ṣalḥih
 w-daggōh daggīn miṭil dagg umm al-jra
 ligēt b-al-‘ibdān ‘abdin jayyid
 kill al-marājil fi yimīnih tiḍkara
 w-ligēt b-al-aḥrār ḥirrin bāṭil
 yiswa nṣēfin lō yibā‘ w-yištara
 w-ligēt ḥayy al-galb fih mruwwah 12.25
 w-al-xibil ma yisḡik min raṭb at-tara
 lo ātimanna ma yimūt ṭalāṭah
 w-bāḡ al-jimā‘ih mōtihum ḥaggīn tara
 aḍ-ḍafir bi-fi‘lih w-al-kirīm b-mālīh
 w-illi yxalliṣ miṣkilin bēn al-wara
 w-bāḡ al-jimā‘ih hum ḍyūf b-garyah
 wi-ksar al-‘arāḡi b-al-jimā‘ih akṭara

Poem 13

aḥḍin mabsūṭin wi-mkayyaf 13.1
yākil w-yin'im fi dāriḥ
la ja min as-sūg mǧaldim
yilga lih dirrat maḥḥāriḥ
yilga 'adran yisfir wajhah
tijli hammih hu w-akdāriḥ
ma yōmin gālat wiš 'indik
tirḍa b-īsāriḥ w-i'sāriḥ
in jāḥ šwayyin gan'at biḥ 13.5
w-in ma ja šayyin 'aḍḍāriḥ
w-aḥḍin 'indih ḍab'at ḡābih
anṭal min 'anṭal jawwāriḥ
yasma' ḥissah min b-al-majlis
cinnah fi rās al-minṭāriḥ
tǧallib 'ēnah ṭumm ṭaḍḍrim
harjih nabṭin w-biḥ ḥjāriḥ
illa w-ma' ḍa gašran šēniḥ
ašyan min gab'art al-ḡāriḥ
w-ayya hāḍi w-ayya ḍik 13.10
ya-jārak rabbi bi-jwāriḥ

Poem 14

yigūl aš-šā'ir al-ḥabr al-fihīm	14.1
Ḥmēdān al-mittaham b-al-'ayārih	
juwābin yafhamih min hu ḍihīn	
w-šaṭrin fi š'ūdih w-inḥdārih	
fikart w-ḥirt b-an-nās ajma'in	
w-mayyazt al-'azāz mn al-xabārih	
ašūf an-nās 'idwān al-bixīl	
w-xillān aš-ṣixiy rā' al-xayārih	
ya-lēt ar-rizg killih l-al-ḥrām	14.5
'azizīn an-nfūs b-kill šārih	
w-ḥām šift al-fahad rizgih yifūtih	
w-ḥām ḍab'in wiga' rizgih bi-ḡārih	
w-lākin gasm rabbi fi 'bādih	
ilāhi jall fi 'iḍm igtidārih	
ila jāk al-walad b-idēh tīn	
w-lih ḡarsin yḥaffir fi jfārih	
tara hādāk ma yāxiḍ zimān	
w-ila hu jāmi'in 'indih tjārih	
w-ila jāk al-walad zimlūg xandag	14.10
w-min nōm aš-ṣifar ḡāšin ṣfārih	
yibi' wrūt ummih hu w- ibūh	
mji'in ma t'ašših al-figārih	
f-ḥaḍra ya-idīb ṭuṭṭ 'indih	
lik bintin timūt b-waṣṭ dārih	
w-ila jāk al-imīr ḍrēs yashān	
yḡaffiṭ ma tiḍā'af fi jwārih	
tara hāḍa ynaffir ma ywallif	
wala l-al-jār 'anh illa n-nyārih	
w-ila jāk al-imīr bh al-ḥamiyyih	14.15
w-yaṭni dūn jārih b-igtidārih	

tara hāḍa ywallif ma ynaffir
 w-yakbar ‘ind kill an-nās kārih
 w-b-al-ḥikkām miftaxrin ċibīr
 ila min šift zōlih gilt gārih
 simīnin l-aṣ-ṣaḥan lō hu xarūf
 ydabbir mār tadbīrih dimārih
 jibānin ma yṣādim lih ḍidīd
 wala yōmin ṣaxa ċaffih b-bārih
 xafifin ‘ind rab‘ih w-al-jimā‘ih 14.20
 y‘arfūnih axaff mn an-njārih
 yfāxir b-al-milābis w-al-muwākil
 li-mibxartih ‘ala rāsih karārih
 yinām al-lēl hu wa-ṣ-ṣibḥ killih
 w-galbih bāridin ma bih ḥarārih
 tara haḍāk ma yāxiḍ zimān
 ka-magla‘ šḥtin ma lah garārih
 w-b-al-ḥikkām min yaḥma r-ri‘iyyih
 bi-ḥadd as-sēf ‘an sargin w-ġārih
 yisūs al-milk fi galbih w-‘ēnih 14.25
 w-magṣūdih ‘amārih min dimārih
 swāt al-lēt jazzā‘in ‘anūf
 yisūs al-milk la yiftag xdārih
 yizūr aḍ-ḍidd bi-jmū‘in ṣibāḥ
 buwādīha w-min yaskin dyārih
 l-aṣ-ṣidġān alaḍḍ mn al-frāt
 w-l-al-‘idwān amarrr mn al-xaḍārih
 ila min al-baduww dāsaw kimāmih
 yxallīhum jiṭāya b-al-ma‘ārih
 w-b-at-tijjār ḥarrāzin bixīl 14.30
 yrābi bāġyin kiṭr at-tjārih
 wu-hu mistajhidin yajma‘ l-ġērih
 ḥirmānin wla hu b-ixtyārih
 fana ‘imrih wu-hu ma ḍiġ zādih
 w-mālīh ḥāzimih jawwad ṣrārih
 yijih al-wāriṭ illi min bi‘īd
 wu-hu yagdim ‘al allah fi wzārih

w-ṭallāb an-nawāl mn al-bixīl
 ka-ṭallāb al-ḥalīb mn aḍ-ḍkārīh
 w-b-at-tijjār min yidkar b-xērīh 14.35
 w-ṣabbārin ‘ala kūḍ al-xasārīh
 w-mahhālin ‘ala al-mi‘sir li-yisrih
 w-jirānih w-ḍēfih w-il-xṭārīh
 tara hādāk yid‘a lih b-xīrih
 w-yinjih al-wili min ḥarr nārīh
 la‘allih ‘ind tafrīg al-ḥasāni
 ktābih fi yimīnih ‘an yisārīh
 w-b-al-‘ībdān min hu dūn ‘ammih
 w-dāširhum fla yiswa ḥmārīh
 yimūg ila šiba‘ w-in jā‘ yasrig 14.40
 w-kēfātih ila šamm al-ktārīh
 w-b-an-niswān min hi šibh šafra
 willa b-aš-šibah ta‘rif mhārīh
 w-b-an-niswān min hi miṭl bāgīr
 waladha bayyinin fih aṭ-ṭuwārīh
 wla l-al-būm yōmin šif šēdih
 wla ḍikrat bgirtin b-al-ma‘ārīh
 w-b-an-niswān min jins al-fawāsīg
 waladha jirḍiyin min nasl fārīh
 w-hāḍa min ilāh an-nās gismih 14.45
 w-ṭab‘ al-‘abd ma hu b-ixtiyārīh
 w-šalla allah ‘ala sayyid Grēš
 ‘adad ma jāwab al-ḡimri haḍārīh

Poem 15

ḍahart mn al-ḥazm illi bih	15.1
sīd as-sādāt mn al-‘šarah	
ḥaṭṭēt Snāmin b-al-yimna	
w-ōṭēt ar-Rigi‘i min ḍharah	
wi-lgēt al-jū‘ ibu Mūsa	
bānin lih bētīn b-al-Ḥjarah	
‘alēh gṭē‘at dismāl	
wi-bšētīn minbaḡrin ḍharah	
w-ḥācāni w-ḥācētīh	15.5
w-‘aṭāni ‘ilmin lih ṭmarah	
ma yarxiṣ ‘indī maḍmūnih	
w-agūl b-‘ilmih w-ixbarah	
az-Zilfi fih zḡēwiyyih	
awayy ḍḥūšin bi-Jzarah	
w-ahl Mgērah ma bhum xērih	
w-imayyirhum ḍāk al-gḍirah	
min gābal xašm al-‘Irniyyih	
f-al-xāṭir mangūlin xṭarah	
w-min gāl ana miṭl Slēmān	15.10
carm as-sāmi‘ yākl b‘arah	
w-al-Xis bwēlīdin misga	
ḍabbīn lājin lih bi-w‘arah	
w-al-Fēḥa dīrat ‘Iṭmān	
mḡābilha dyār az-Zyarah	
w-ahl Jlājil n‘ēmiyyih	
min dūn al-bāb ma min ḍharah	
w-ahl at-Twēm rās al-ḥayyih	
min wiṭṭāha yangil xṭarah	
w-ahl ad-Dāxilh an-Nuwāšir	15.15
xāṭirhum magtū‘in ḍharah	

Ibin Māḍi rā' ar-Rōḍih
 yāxiḍ minhum rib' aṭ-tmarah
 w-ibn Nḥēṭin rā' al-Ḥṣūn
 ad-dāšir raḍḍā' al-bgarah
 w-ahl al-Ḥōṭih w-gṣarāhum
 niṣfin xaniṭ w-niṣfin marah
 w-ahl al-'Aṭṭār 'Rēnāt
 allah yagṭa' ḍik aš-šjarah
 w-ahl al-'Ōdih 'ind an-nadwih
 'idd w-xayyik w-'idd 'šarah
 w-ahl 'Šēriḥ sēf w-mansaf
 w-ayy rjālin b-ḍik aḍ-ḍharah
 w-ahl Ḥrayyig jihrin ḍayyig
 ma yāxiḍ illa illi ḥfarah
 w-ahl Tmēr grērīšiyih
 ma šāl al-'ēr šāl ḍharah

15.20

Poem 16

- gāl 'ōdin zalaf lih snīnin miḏat 16.1
 zall 'aṣr aṣ-ṣiba w-al-mišīb ḥḏerih
 ḥāḏirih b-al-mijālis ytāli l-'aṣa
 zihid fih al-walad w-al-waḡad w-al-merih
 min biga ma'ih mālin fe-hu ḡāliyin
 yaknisūn al-ḥaṣa b-al-'aṣa 'an ṭerih
 w-in biga ma ma'ah šin fe-hu xāyibin
 ḡil 'ōdin cībīrin w-fih aš-šarah
 ya-Mijalli tisamma' niban wālidin 16.5
 ḡāṣrin b-al-'aḏa wāfyin b-aṣḡarīh
 kill min la ba'ad sād jaddih w-ibūh
 la tiridd aṭ-ṭana fih ya-l-masxarīh
 w-kill min yabḏir al-jūd fi jal'adin
 miṭl min bargā' al-bāṣag w-ṣaggarīh
 barge'ih yaḥsibih farx šēhānitin
 w-al-xana bāṭīlin 'āṭīlin mākerih
 miṭl bānin bana fōg tall ar-rimāl
 ma lih aṣlin slūb aṭ-ṭara tga'arīh
 w-alliḏi yirtiji l-faḏl 'ind al-li'ām 16.10
 miṭl mistafzi'in ṣāḥ fi magberih
 bāritin fi ḏaḥa l-yōm 'an bācīrin
 'ind rā' al-'agil xēr min jōharīh
 w-kill min zārih aḏ-ḏidd wla zāwarīh
 ma timallal ḥarībih wala ḏayyarīh
 ṭumm ridd al-gḏa b-al-gḏa bādirih
 ḡārtin b-aḏ-ḏaḥa marritin tabharīh
 w-in baḡa yintišir w-ant ma tintišir
 f-iṣḥibih la ybarḡi'k ya-d-dōkerih
 lō tiji 'ābidin lābidin lih b-ḡār 16.15
 ma yiḥibb al-giṣar jāh min naxšerih

la twalli l-bṭēni ‘ala ġirritik
 w-aṣ-ṣidīġ i‘rifih l-al-miḍġ idxarih
 f-inn b-an-nāsi najsin w-ḍa ṭāhirin
 w-āxarin miṭil ṭībin w-ḍa ‘ar‘arih
 w-āxarin gāl aḥibbik wu-hu cādībin
 ṭahhar al-harj w-al-galb ma ṭahharih
 w-āxarin min ṣbāx aṭ-ṭara manbitih
 lō biḍart an-nida fi yidēh ankerih
 w-āxarin ‘ind gōmin w-ana xābrih 16.20
 lō ymāla ‘ala bābihum sōjerih
 ya-ḥacāyan jarat ya-‘yāl al-ḥalāl
 amraha mištibih w-al-idib nšerih
 min ḥṣānin bilūdin jīḍat bih yidēh
 adbarin ġāribih xārib as-sikkerih
 ya-šwēxin niša min ṭyūr al-‘ša
 ḍāriyin b-al-ḥasāsāti w-al-gargerih
 fārisin b-al-ġahāwi w-ana xābrih
 b-al-xala tāxiḍih farrat al-ḥummerih
 tājirin fājirin ma yzaćci l-ḥalāl 16.25
 lō yiji ṣāyim al-‘ašr ma faṭṭerih
 ‘āṭilin bāṭilin fih min kill ‘ēb
 lō tabi minh bōlin fla yiḍhirih
 lō tiji xālitiḥ ṭaṭlibih ćaff milḥ
 mixṭirin ḍil‘aha b-al-‘aša yakserih
 mātat ummih wi-hi ḍil‘aha ‘āyibin
 kill ma jat tizid al-‘aša kasserih
 w-fih rib‘in ḍililin w-rib‘in bixil
 w-fih rib‘in xanīṭin w-rib‘in merih
 ya-ḍbēb aṣ-ṣifa ma tiji illa ġifa 16.30
 ma tiji illa ma‘a n-naxš w-an-naxjarih
 miṭl rā‘i Jlājil ma‘a bin Nḥēṭ
 adrikih min zimānin wu-hu yaṣḥarih
 yaṣḥarih miṭl ḍabbin hawa ṣillitiḥ
 w-al-mala lō tiji l-jiḥr ma tagderih
 gāl ya-ḍabb hāḍa jarādin ḍifa
 w-as-sibāya ṭgālin tabi jarjerih

- f-aḍḥarih l-al-fiḍa min ċinīn aḍ-ḍara
 tumm jawwad ‘anīh sācīf al-majḥarih
 tumm gāl iḥmilu ya-‘yālih ‘alēh 16.35
 wāḥidin ballamih w-āxirin ‘aggerih
 ma yiridd al-ḥaḍar ‘an shūm al-gīdar
 w-aš-Šwē‘ir Ḥmēdān yāma aḍderih
 b-at-tiḥiffīḍ ‘an al-bāb w-aṭ-ṭāli‘i
 w-iṭar al-gōm miktannitin b-aḍ-ḍerih
 ya-‘yāl an-nidam ya-riḍā‘ al-xadam
 ya-ḡaḍāya l-ḡalāwīn w-al-barberih
 gilt hāḍa w-ana fi zimāni biṣīr
 kill ma zān šarf ad-dahar kadderih
 f-ayyaha l-mirtiḥil min blād ad-Da‘am 16.40
 fōg manjūbitin ċinnaha l-jōḍerih
 rōhajāt b-al-‘arāḡīb ribd aḍ-ḍaḥa
 šān rakkābaha zāylin ḍayyerih
 l-ibin Māḍi Mḥammad rifi‘ at-ṭana
 min bana bēt ‘Amr an-nida mafxarih
 in da‘ētih ‘ala ḡālitin battaha
 w-in naxētīh ‘ala wāridin ṣadderih
 ya-bin Māḍi jimī‘ al-gara xallaha
 w-ant f-in ṭi‘tini f-iḥdim al-majḥarih
 f-inn ahalha tmāli ‘alēk al-‘da 16.45
 w-innaha harmitin miṭl xaṭw al-merih
 w-inn sikkānaha ma yifikkūnaha
 min ‘dāha wu-hum bēnhum manderih
 ligmat al-ḥaṭf b-aḍḍirk ‘an bal‘aha
 f-innaha lāzmin tagiḍib al-ḥinjerih
 Miḡḥimin w-in ḡaza jarraha min bi‘īd
 w-ibn Šukir in ḡaza bāḡirin wadderih
 ayy ṭērīn ila ṭār ‘ašša l-firīḡ
 w-ayy ṭēr al-‘ša ḍāk aba ṣ-ṣarṣerih
 mākarīh kill yōmin b-‘arḍ al-jdār 16.50
 w-kill sāsin ila aḍḥa aḍ-ḍaḥa naḡberih
 bēn hāḍa w-hāḍāk fargīn bi‘īd
 miṭl ma bēn Ṣan‘a ila Sinjerih

Poem 17

Māni‘ xayyālin fi d-da‘céh 17.1
ḍafrin fi rās al-maḡṣūreh
w-in ṣāḥ ṣayyāḥin min barra
wāyag hu w-ayya al-ḡandūreh
al-yimna fiha al-finjāl
w-al-yisra fiha al-barbūreh
w-ila ḍaḥar yamm as-sikkeh
tāxiḍ jōxath as-sannūreh
tilgāh mn al-xōf yrahbin 17.5
ćinnih ḥdātin mamṭūreh
lō taftiš ṭōbih tilgāh
najsin ṭōbih min hirhūreh
yanxa bi-lsānih wi-yṭāṭi
w-aḍ-dallih saddat ḥanjūreh
‘indih ‘aḍran miṭl al-ḥūra
nūrah yiḡād al-bannūreh
ćatf w-riḍf w-nahdin zāmi
w-šāxih fi šibrin mašbūreh
tilgāha min ṭib al-mi‘laf 17.10
miṭl al-ḥamnānih mazkūreh
t‘ēzil w-tbēzil fi mālih
ma ḡāl al-jiṣṣih mamxūreh
t‘aba al-maṭlūt mn al-jihmih
min lēlin yar‘id tannūreh
wi-tbijj al-kiḥlih min bukrih
tabi bah ḥakk al-ḥattūreh
min ‘aṣrin tag‘id bi-frāših
tabi bah ‘akr w-‘akkūreh
w-az-zib dih tajra‘ha ‘adlih 17.15
tabi bah ḍiḡin wi-ḥrūreh

w-‘indah rajlin tōrin jayyid
 ajammin yar‘a fi hōreh
 agṣa ma yib‘id li-ṭ-ṭāyih
 w-al-mūgid wurdih wi-ṣdūreh
 la gālat ‘ajjil ja yarkidḡ
 dāyim ma yidhar min šōreh
 tirīdih yabrid ma fiha
 la ḥall al-gāriṣ bi-šfūreh
 ḥanāha w-ad‘a rijlēha
 ma bēn al-‘atf w-ṣarṣūreh
 tummin tanxir wu-hu yaṣxir
 ila adxal fiha aṭ-ṭanfūreh
 w-ila šibbak hāda fi da
 ma hi ḥālathum mastūreh
 tasma‘ b-as-sūg mṭāga‘hum
 ila dalla yakrib kūreh
 ma hīb ḥrēmat garrāš
 yijīha yagtir naxrūreh
 b-al-lēl ylaḡḡiha ṣirmih
 wi-ydalli yaḍra ṣinbūreh

17.20

17.25

Poem 18

yigūl Ḥmēdān aš-šā'ir	18.1
ēḍa wi-yjawwir tajwīrih	
ana min gōmin tajrathum	
irṭa aḍ-ḍāḥi wi-dwa al-ġīrih	
w-illa f-at-tamr mḥāribhum	
ḥarbin ma lhum 'annah xīrih	
wala yṭibb b-nawājidhum	
la b-al-barr wla b-ad-dīrih	
dāyim šihbin malāġimhum	18.5
wāḥidhum yašrab ma bīrih	
yimūt al-mayyit ma ḍāġih	
wala šālih b-aḍḍāfirih	
ma fiḥum rajjālin ṭayyib	
illa al-'itwi rajl Swērih	
ni'min bi-krā'ih wi-ḍrā'ih	
'ind an-nadwih w-'ind an-nīrih	
wi-slāḥ al-lēl ila sallih	
dallat taḍrib mizāmīrih	
w-ila sallih ṭum ballih	18.10
gāmat taḡtir mišāhīrih	
w-ila minnih ḥaḍḍab minha	
w-agfa w-agbal fiha 'ērih	
w-ila minh twaḍḍamha	
dallat tašfir mišāfirih	
dalla yašxir w-hi tanxir	
ma tafrig hāḍa min ġērih	
lō tasma' ḥiss mṭāġa'hum	
yasma'h an-nāyim bi-'šērih	
w-hu yhamhim w-hi tirhim	18.15
ma yakfi hāḍa 'an ġērih	

w-axaḍ hāda yaḍḡaḡ hāda
wi-yćawwid tāli tanjīrih
yisma‘ min šiddat ma fihum
killin ṭawwar lih taṭwīrih
ana w-iyyāć ya-binti
xarrabna nişf ha-d-dīrih
hayya w-iyyāć l-aş-şāni‘
nşir allah ṭumm nşirih
yāxiḍ min fēdi b-al-mibrad
w-anti yanfax bić min ćīrih

18.20

Poem 19

- yōm dallaw zarārī‘ana l-al-ḥarīt 19.1
rawwaḥat bih Swērīh ‘an al-‘ēteri
al-‘arab yiḏhirūn an-naxal w-al-‘yāl
wu-hu yašri laha l-misk w-al-‘anberi
ḥāṭṭ lih ḥurmitēn ji‘l ma hu b-zēn
ji‘l hu ‘igb hāḍa yahabd aš-šeri
yōm ja ma ‘aṭāni lbēbiyditin
atidaffa baha yōm ḍahri ‘ari
yōm jatna Swērīh min al-‘Āriḍi 19.5
cinnaha ḍab ‘itin ḥall fiha s‘ari
lēt Māni‘ ila gilt lih ṭā‘ini
yōm tawwih bi-maṭlūbih mšabheri
gabl tāxiḍ bi-galbih zhart ar-ribī‘
fi ḍara l-ġār ġarrih bih al-maṇḍeri
wi-ytišarbak bi-ḥabl aš-šarak b-aš-šibak
ṭumm yišbiḥ ‘ala rāsih mkan‘ari
iḥtiriz min shūm ad-dahar b-al-ḥaḍar
w-ant ma lik ‘an illi lik mgaddari
yōm gāmat w-šāf alliḍi tallha 19.10
min warāha zima r-riḍf wi-mzabbari
ma dara in an-niṭāyil w-kiṭr at-trāb
min wisī‘ ad-dawāxil wu-hu ma deri
ya-šibiy istimi‘ min ‘wēdin ḡiḍa
ad-dahar maddibih lēn ma gaššari
ma biga minh ġēr al-‘ašab w-al-‘ḍām
miṭl ‘ūdin ‘ala d-darb wi-mgaššari
kill min kān gablik bi-yōmin w-lēl
šāwirih w-al-xabar ‘anh la taḡšeri
ḥiṭṭ bālik lima kān awaššik bih 19.15
f-inn hāḍi wšātin ‘ala xātiri

la tiḏimm alliti ma ta'arf as-swa
 taj'al az-zēn šēnin wla tastiri
 yiḏḏin al-'aṣr w-al-'ēš fōg ar-raḥa
 w-al-ǧidir mūṣixin w-al-liban mixwiri
 la tiḏimm alliḏi tištiri l-al-lǧa
 dāyimin harjaha b-al-čalām az-zeri
 la nišadha ba'alha bi-harjin liṭif
 ṭawwaḥat ḥissaha ma adri ma aderi
 indifah fi ṭalāṭin tiba'ha ṭalāt 19.20
 l-ajl tākil ṭa'āmik haniyyin meri
 la tiḏimm alliḏi yiṭṭiwih ṭayyaha
 aḏ-ḏaḥa w-ant b-al-magbirih tigberi
 la tiḏimm alliḏi ǧid ḥci b-ummaha
 taḥsib al-'ēb bāri wu-hu ma biri
 la tiḏimm alliḏi ma txalli l-'abāh
 dāyimin činnaha tal'ab al-'ēferi
 min jahalha txalli waladha yiših
 ma tisanna' laha mawrid w-mašderi
 yōm taḏhar min al-bēt wiš hi tabi 19.25
 tabi 'ind ġērik ṭa'āmin ṭiriy
 itrikah ya-l-xibil ya-nikīṭ al-ḥabil
 la tijazza' w-lō ḡil ya-l-miṭferi
 ṭallig al-'āhir w-xallaha tintilig
 min ḥbālik 'asa baṭnaha l-al-fariy
 la tiḏimm alliḏi 'ēnaha w-iḏnaha
 b-al-mizāḡil w-aš-šāyir al-misferi
 widdaha kill min marr ma' sūgaha
 min širif w-ṭirifin yigūl iḏhari
 la tiḏimm alliḏi ma trabbi l-ḥalāl 19.30
 aḡbarin ṭab'aha w-az-zimān aḡberi
 la tiḏimm alliḏi ma timill ar-riḏif
 tasri l-lēl l-alli laha yiḥteri
 la tiḏimm alliḏi ma txalli r-rifig
 ḥīnama ḡāb rajlah fa-hu yiḥḏeri
 al-wa'ad miṭl min gāl kiḥḥi w-akiḥḥ
 fi ḡyām al-'ašir w-in ḏahart iḏhari

w-ig'idi 'indina lēn ma yaḍharūn
 w-iḍhari w-al-mṭawwa' bi-hum yūteri
 la tiḍimm alliḍi yinxazin dūnaha 19.35
 dōm najjāraha b-amraha yanjeri
 lō tigūl irfigi ya-marah b-al-ḥalāl
 dabbiri marzigić da s-sanah w-işberi
 bān minha al-'ēb ma takrahih
 w-bāşarat fi ḥalālīk lih tibatḍderi
 lō yxaṭrih şirīfin fla sarraha
 widdaha nnih yxaṭṭir wala yixṭeri
 w-in daxal bāşarath b-xabīṭ al-ćalām
 w-in ḍahar w-andibat lih yigūl abşiri
 şallaṭ allah 'alēha gabilha tizūm 19.40
 w-aḍ-ḍ'ayyif bi-marḍātaha mşaxxeri
 mşaxxirin mēr ma wiffiğ ibn al-ḥalāl
 ğibşitih fi l-lza lih yxarxari
 ya 'asa jinsaha dāyimin ma yi'īş
 'ind l-ajwād w-in 'āş ma yakṭeri
 min jahalha w-min suww tadbīraha
 ma 'alēha min al-libs ma yastiri
 la tiḍimm alliḍi ma yḥajb al-ḥaja
 dūn ḥijjānaha ćinnaha tinḍiri
 ya-mṭawwil ḥjiyyih 'an illi tiwiğ 19.45
 yaḥsib innah ila nāḍarat yastari
 yōm tasma' şḥībin laha lih tiwiğ
 lō ṭḥiṭṭih 'an al-xams ma yağşiri
 hi 'ala ṭab'aha 'āşiyin 'ūdaha
 ma y'addal siwa nnih yabi yiksari
 la tiḍimm alliḍi ṭillīğat marritēn
 yōm yaṭri laha ṭāriyin tankeri
 kill yōmin laha 'ind ahalha nisīb
 wāḥidin dāxilin w-āxirin yaḍhari
 şāribin mixxihum w-ākilin tixxihum 19.50
 ğādiyīn 'indihum ćinnih al-'askeri
 la tiḍimm alliḍi ma laha min tihāb
 xiblitin hablitin ma laha mākeri

yōm tiṣbiḥ tidūj b-waṣṭ al-balad
 kill dārin tbāyi‘ bih u tištiri
 kill min kān yarḍa bi-dōj al-marīh
 widdik innih bi-na‘lēnaha yiṣṭari
 al-marīh cinnaha š-šāt bēn al-byūt
 yaṭma‘ b-farsaha l-‘alab lō hu jrayy
 la tiḍimm alliḍi rāḍi‘at rūḥaha 19.55
 ḍayimin xāliyin šigḡaha l-ēseri
 la tiḍimm alliḍi ‘umraha mintihi
 ‘cān tarji ‘yālin bihum tiḍkeri
 hi siḥnatk lākin ḡada allah ‘alēk
 ma darēt annaha ḍabbat al-anjeri
 la tiḍimm alliḍi tiltift b-aṭ-tirīḡ
 ḥiṭṭ bālik laha fi gifa l-‘āyiri
 gil wišš alli mrībi‘ ‘ala al-ltifāt
 ya-ḍrāb al-xana bi-ṭalāt iḍhari
 yōm gall al-ḥaya ‘indaha w-ittisa‘ 19.60
 wajhaha ḥall fi ‘ēnaha l-an‘eri
 ma darat b-at-tiliffit shūmin tiṣīb
 b-aḍ-ḍimāyir baha l-kasr ma yijberi
 fiha ba‘ḍ al-maraḍ ji‘laha ma tiṭīb
 min ḍnūbin miḍat ji‘l ma tiḡferi
 wiš tdawwir warāha w-ḍa ṭab‘aha
 ‘cinn ma ḡēraha fi l-balad yiḍkeri
 lō ibūha yihidd al-jmū‘ b-‘aṣāh
 aw bi-šalfa ‘ala l-‘abḍ tafri feri
 aw ixūha yxalli ḡirīnih yixūr 19.65
 miṭl ma xār ‘ijlin ma‘ as-sāmiri
 la tiḍimm alliḍi bāridin jammaha
 kill šin yābis w-sakfaha yimṭeri
 ma tiḍūḡ al-lḍāḍih w-‘imrik yirūḥ
 fi ḡiṣa lō ḥalālik min al-aḥmari
 la tiḍimm alliḍi raznitin b-al-mi‘cān
 ṣaxritin ma tgallal bi-ḥib bšari
 ma tikallam wala ‘indaha lik jawāb
 wi-b-skātah yizīd al-maraḍ b-akberi

la ḥadītin ysalli wala min frāg
 galb la yaḥzan w-‘ēn la tinḍeri
 ḍa huw illi ysirrih ila fārigat
 lēn tāxiḍ siwāha w-lō taxseri
 la tiḍimm alliḍi gāḍibin xalfaha
 min ḍana ġērik l-xalfaha yamteri
 ma dara nnih ‘alēha swāt ar-riḍīf
 gāḍibin fi yidiḥ takkat al-mēzeri
 wi-mḥašūmin ‘ala kill ḥālin yiḣīr
 mixᣚibin waḡtik aw miḡᣚifin midhiri

Poem 20

niša min ġarām al-ġil b-al-galb hājis 20.1
b-dūlāb fikrin l-al-ġuwāfi m'āyis
ġarāyib byūtin miḍminātin nifisih
min anwā' dirrin ġāliyātin nifāyis
f-ya kātibi gim hāt maṣġūltin baha
targiṣ li-fikri zāhiyāt al-'arāyis
garāyiḍ nḍāmin nāšiyātin laċinnaha
fawāwir mōjāt al-bḥūr al-xarāmis
f-ana al-māhir al-bēṭār w-aš-šā'ir alliḍi 20.5
tiṭi' al-ġuwāfi lih bilayya talāmis
aṣaffi ḥaliyāt al-ġuwāfi min an-niba
bi-šibrin ṭiwīlin l-at-tifanīn lāmis
ṣifa li baha 'irfin m'āanna bi-niṭgaha
mhadḍab lsānin faṣiḥin ġēr xāris
afaċċir bi-ma'nāha bi'īdin marāmaha
w-'aṣrin baha li min jidīdin w-dāris
wala nīb aridd ar-rās illa li-min ġada
yijībih 'ala ma hūb l-al-fahm ṭāmis
f-ma kill min yanfax 'ala al-ċir ṣāni' 20.10
wala kill min yarkab 'ala al-xēl fāris
w-ḥilw an-niba yisġi ḍma al-galb miṭl ma
b-al-amwāh yisġi nābit az-zar' rāyis
ila 'ād ma l-al-galb yōmin mnādim
f-lih fi ġarīb al-ġil xillin mwānis
in kān gabl al-yōm li rāḥtin baha
aḥād b-sifar nāhiyāt al-anāfis
ḥariṣin 'ala marga ṣi'ibāt al-'la
bi-himmat šijā'in l-al-mlāga m'ānis
tara ma b-'ēni 'an marām al-'la 'ama
ila gall 'anha šōf min la ymāris 20.15

li himmitin tagwa ‘ala gāsi aṣ-ṣifa
 akallif baha ‘azmi lihīb al-mjanis
 laha manzilin fōg as-smākēn nāyif
 w-tānin laha fi ḥāyir al-fikr ḥābis
 ila ma tiwakkadt al-jifa min rifāgiti
 w-dabbat min ad-dāni ‘alāy an-nuwāmis
 taxayyart li ‘anhum b-al-awṭān manzil
 w-arxaṣṭ gālīhum b-bē‘ ad-danāfis
 w-sallēt nafsi ‘an hawāhum w-girbihum
 b-girbi crāmin ma t‘arf ad-disāyis
 jifōni w-‘āfōni w-nisyaw jimāyili
 min al-gill w-awrōni wjīhin ‘awābis
 ya-ma sahart al-lēl alāḥiḍ guwāmihum
 la ṣār killin fi kara an-nom gāṭis
 ya-ma wattaḡt an-nafs bi-ḥbāl widdihum
 w-agna‘taha min zādaha b-al-bisābis
 amaḍḍi bihum sahlīn wala bi jifāsīh
 w-b-al-līn ma li min ixwāni mjānis
 ila allāh ma jōr al-layāli w-makraha
 w-min la yijinnih midhiṣāt al-ḡawāmis
 aḥasb innani dir‘in ḥaṣīnin l-ḥayyihum
 w-zabnin lihum ‘an ḍēm sūd an-nuwāḥis
 fa-lamma ‘araft inni ‘ala aḍ-ḍill ‘indihum
 w-bi ṭāw‘aw ḥaḥy al-wṣāt al-mnājis
 bi-wajh ar-rḍa ṣaddēt ‘anhum wala lihum
 min al-widd ‘indi wazn ba‘ḍ an-nuwāmis
 fala aḍinn min yaṣbir ‘ala al-hūn w-ar-rida
 ḍihīnin w-lō zōlih l-al-albās tāris
 w-min b-al-ḡabin yarḍa f-hu ṣār k-alliḍi
 li-summ al-afā‘i b-at-tijārīb lāḥis
 w-min la yiṣūn an-nafs ‘amma ydannsah
 w-yāzi li-tōb mšarraḥ al-‘izz lābis
 tahāwan bi-gadrih kill hēsīn min al-mala
 jahārin w-killin lih b-al-aḡdām dāyis
 ila ‘ād ṭēr al-ḥīrr fi manzil al-ḥdā
 w-ṭēr al-ḡāb amsa lih ar-raxam fāris

20.20

20.25

20.30

w-şār ar-ridiy yāzi ‘ala kill xayyir
 w-jārat ‘ala şifr as-smūm al-xanāfis
 ajal ‘ank dī dinya ġarūrīn biḥil baha 20.35
 ‘ala ḥālaha dī kill nabhin w-rāyis
 fala yirtiji fiha al-mšagga mrūnih
 la ‘ād ćaffih min țara al-māl yabis
 w-‘izz al-fita fīma ḥawa min ḥțāmaha
 yimīnih lō hu min gțāțin ḥasāḥis
 w-dinyāk hāđi lō li-ḥayyin tizaxraf
 w-lō farrişat dībājaha w-as-sanādis
 li himmitin min fađl rabbi tişiddni
 ‘an az-zēğ fiha w-irticāb al-midānis
 w-galbi ‘ala al-hijrān agsa min aş-şifa 20.40
 ila awḥēt gōl ađ-điğ min kill ḥāfis
 hāđa niba min hu min allāh yirtiji
 jimīlin wu-hu min raḥmitih ġēr āyis
 w-şallu ‘ala xēr al-barāya Mḥammad
 ‘adad ma la’a al-ğimri bi-ḥidb al-ğarāyis

Poem 21

al-amwāl tarfa‘ min ɗarārīh xānsih	21.1
w-al-gill yihfi ma rifa‘ min mağārsih	
ala ya-wlidi šifr ad-danānir ‘indina	
tarfa‘ rjālin b-al-muwāzīn bāxsih	
w-kam tarfa‘ al-amwāl min farx bāšag	
ta‘alla ‘ala ħirrin b-čaffēh fārsih	
b-ɗa l-wagt ɗa kaṭrat wšātin w-šawwiraw	
tišawīr ma la šār b-az-zūr ṭāmsih	
yigūlūn ma la šār minni wla jara	21.5
šayāṭīn ma yūman baha min wisāwsah	
ahl bɗa‘īn čam fassidaw min ‘ašīrih	
w-xallaw manāzilhum min al-‘ilm dārsih	
gallaw hal al-fi‘l allīḍi yiğtida bhum	
w-katraw muwālīd an-njūs al-miṭāfsih	
ila māt min nasl al-ḥasāsīd wāḥid	
wila ḍāḥirin tis‘īn mimma yjānsih	
šāhadt b-al-ḥādi šayāṭīn maḍḥab	
maḥārīṭ suwwin bal njūsin manājsih	
t‘idd ar-rida ‘anni wla tangil aṭ-ṭana	21.10
kitātib suwwin ‘an šimāli mrāwsih	
ila zall minni čilmitin ma ‘agaltha	
ila ḥāḍrin hāḍa li-hāḍa ynādisih	
banaw fōgaha ašḥāb al-wišāyāt w-ašbaḥat	
laha wašmitin zarga w-b-al-xadd lā’sih	
w-b-an-nās min yūrīk rūya šidāgiḥ	
wu-hu sārḡin saddik w-ma gilt bālsih	
ana šayyalōni naglitin ma ḥamaltaha	
wla ḥāṭaha fikri wla xtall hājsih	
w-gālaw hal al-faḍl allīḍi tājid aṭ-ṭana	21.15
tara al-gōl fik al-yōm kaṭrat nigārsih	

yigülün li šēx al-ḥanīfi hajētih
ḥāša ma'ād allāh ma nīb dānsih
w-allah ma' al-baḥḥa ma' l-bēt w-aṣ-ṣifa
w-ma šarraf al-mas'a ilāhi b-dāysih
fla gilt ma gālaw wla agül b-allidi
jēbih nigiyi al-'irdḍ biḍin malābsih
'an ityān šarf aš-šen w-al-ḥisd w-ar-rida
bi'īdin w-ḍāk al-wajh ma nīb ḍārsih
fla aḍimm šēxin yagšir al-ḥacy dūnih 21.20
wla aḍimm gōmin tirtiçi fi mijālsih
'ala dārikum kam ṣabbaḥaw min gibilih
w-kam lāya'aw min dār gōmin fawārsih
fī 'an jimī' illi ydannis mjannib
ḥāša fla gilt allidi ant hājsih
wla nāb majnūnin wla nāb xāmil
wla šārbīn xamrin 'atigin mhāwsih
wla nāb sakrānin wla fiyy ṣar'ah
bala allāh min hu ġid balāni bi-tā'sih
f-gilt l-I'tmān al-kirīm ibn Māni' 21.25
w-kill fita yāwi ila min ywānsih
wu-hu mārṭin l-al-jūd w-ad-dīn w-al-hda
bi'īdin 'an af'al ar-rida aw mdānsih
rimūgin l-'ēn ar-rāy ma hu mgāffal
ila šār fi ba'ḍ al-ma'āni msāyisih
f-hal tirtiji li ya-bin Sayyār jānib
min al-'iḍir w-al-hajs allidi ant hājsih
gōlik f-la yaṣfi ila ṭāḥ ṭāyih
w-'ēnih li-miṭlik b-al-mlāgāt 'ābsih
f-gilt l-'Īsa dann li 'ēdihiyiyih 21.30
lha gabil hāḍa l-'ām 'āmēn jālsih
ra'at marba' al-ġiṭān l-ar-rijim w-aš-šifa
ila l-ḥarrat al-'ilya sigāha b-ṭāmsih
sarat min tuwāl al-lēl tūhi dinīnaha
ćima aṭwāb ḥarbin lēlat az-zaḥf rājsih
ćinn išt'al al-barg bi-rkūn miznaha
sana rōšanin 'ālin talāma' miġābsih

sarat bi-ḥarf al-kāf w-an-nūn sāgaha
ḡarbiyyitin taḥḍa ṣ-ṣiba min nisānsah
tjirr hašim al-‘ām min kill tal‘ah 21.35
w-‘am ‘išš tērin fi ḍara ṭ-ṭalḥ dā‘sih
tḡallib ḥjār ḥzūmha min maḥallah
jimī‘ al-bṭāḥi yirtiwi minh ḡārsah
lyā ma tarākab nayyaha fōg wasgaha
zahat dallaha ma lah jinīsin yjānsah
sarat min ruba dār ibn Sayyār cinnaha
sibartāt ḥazmin šārxātin ḥajārsih
ila l-jibal ar-ra‘n allidī yājid aḍ-ḍara
l-min xāf min amrin li-l-aḍḥān ‘āmsih
tiṭāmas b-lāl al-gēḍ šarwa sifinih 21.40
‘an al-ḡarb yig‘idha ṣiba ‘an nisānsih
ma‘ aṣ-ṣibḥ yūḍi bargaha mistixīlih
ḡarāyis nxilin fi ḍara l-‘izz ṭāmsih
tfayyid ‘ala dārin w-kārin w-mōkib
w-ḥukmin niḍifin ma yṣāfi manājsah
rifi‘ aṭ-ṭana ‘Abdallah ibin M‘ammar
ilāh al-mala ‘an ṣāḥib al-‘ēn ḥārsih
hizabr at-talāgi wāḥiṣ aṭ-ṭarf w-al-ḥma
w-ra‘i jfānin tjiri al-gā‘ dānsih
w-in ganniṣat šixānaha fi ḥṣūnaha 21.45
f-hu fiḥ himmātin tuwāma ‘arāmsih
bi‘idin mijāl ar-rāy ma yasma‘ al-ḥḍa
w-lo jāh min aṣfa jilisin mlābsih
ḍikar fiḥ Fāris xiṣlitēnin mn aṭ-ṭana
w-zid b-ṭalāṭin w-arba‘in ṭumm xāmsih
cīrimin ‘ala l-igfa w-samtin w-hēbah
w-tōb aṭ-ṭana ‘an jimlit an-nās lābsih
w-in dalbaḥan rikkāb xēlih ‘an al-ḡana
w-rāḥann ṭifḥin fi ḥanāya karābisih
lih sābḡin la šāfat al-xēl midibḥih 21.50
f-hi fiḥ ‘arja l-al-malābīs dāysih
ṣifiyyin nigiyin ma yrāfiḡ bi-xid‘ih
ila minn killin xaššaha fi malābsih

w-ḏēf al-‘aša yalga l-‘aša ḥōl bētih
 w-nasr aḏ-ḏaḥa yalga l-ḡada fi midāwsih
 xaḏa al-‘adil min Kisra w-min Ḥātīm aṣ-ṣaxa
 w-min Aḥnafin ḥilmih w-min ‘Amir hājsih
 wu-hu miṭl šaṭṭ an-Nīl ma hūb nig‘ih
 ila bāl fiha wāḥdin ḡīl nājsih
 lak allah ma ḡōli b-bāḡin wfādih 21.55
 ‘indik wla ćaffēk minha b-yābsih
 w-lākinn ‘idrin min ḥaćāya manājis
 rimāni bha salbin ta‘āgab risāysih
 w-ana ṭāyḥin ṭēḥat jdār mtisānid
 rifi‘ al-bna ma tūḥi alla tigāysih
 w-ana zābnin zabnat dirikin mn aḏ-ḏima
 yūḡif ‘ala r-Riḡi‘i šifāyāh yābsih
 w-ana ṭāyihin ṭēḥat hazīlin mgaṣṣir
 ‘adath ar-ra‘āya xāyfin min fawārsih
 ila ṭāḥaw abna Wāyilin ṭiḥt miṭlihum 21.60
 ila ḥākmin ‘ādil w-l-al-milk rāysih
 w-ana w-alliḏi nazzal Tibārak w-Hal ata
 w-Ṭāha w-Yāsīnin w-al-A‘raf xāmsih
 fla gilt ma ḡālaw wla agūl b-alliḏi
 jēbih niḡiyy al-‘irḏ bīḏin malābsih
 wla fāh min fāhi ‘ala l-ḡēr ćilmih
 ḥḏa ḥibb min aḥya min ad-dīn dārsih
 ana agūl ma yiḡfi ila ṭāḥ ṭāyih
 wala guwiyyin b-al-mišāḥa y‘āksih
 w-ana kunt l-ad-dīn al-ḥanīfiyy tābi‘ 21.65
 ḡōli li-fi‘li fiḥ w-al-ḥagg ānsih
 ya-šēx igbal ‘iḏir min jāk ṭāyih
 ila allāh ṭumm ilēk w-al-ćaff yābsih
 in gibal ‘iḏri gablih allāh fi l-lga
 w-in waffirih ma ḡās l-ajyāl ḡāysah
 timūt al-afā‘i summaha fi nḥūraha
 w-kam min girīšin māt ma šāf ḡārših
 w-šallu ‘ala xēr al-barāya Mḥammad
 ma ḡarhad al-ḡimri b-xāfi ḡarāysih.

Poem 22

al-ayyām ma yirja lihin rjū‘ 22.1
ğadat bi-xillānin lana wi-rbū‘
maragt mn ad-dinya bi-yōmin w-lēlih
w-a’idd sbū‘in min warāh sbū‘
w-al-ayyām lō tixlif bi-yōmin ‘ađartah
lihin b-al-grūn al-māđiyāt wgū‘
w-sūd al-layāli ma diri ‘an bṭūnaha
timsi ‘šār w-yiṣbiḥinn wđū‘
ana mistijirin b-al-wiliy ‘an šrūrihin 22.5
‘lūm ar-rida yilfi lihin rmū‘
w-ana adri bi-‘ilm al-yōm w-amsin w-ma miđa
w-bācīr f-ğēbin w-al-imūr tbū‘
w-min ‘āšar aṣḥāb at-tihāmi w-lō nija
min rab‘ yinši fi rbāh ṭbū‘
w-ana aḥibb yōmin ma aji fih miđnib
wala nib mifrāḥin wala bi-jzū‘
w-aḥibb ṣyāḥ al-gēđ wurdin w-ṣādir
wi-ṣyāḥ ġārāt ar-ribī‘ trū‘
w-ana aḥibb jlūsi ‘ind ḥayyin yifidni 22.10
wala mayyitin ma min warāh nfū‘
w-ana aḥibb g‘ūdi ‘ind gōmin t‘izzini
lō kān fihim min ṣlēb ṭbū‘
w-ana aḥibb nōmi bēn ġīdin duwāliḥ
ila ma yiji ġīđin bihin wi-hzū‘
wala dēn dayyānin wala đulm ḥācīm
yijūr wala yi’đal ‘alēh xdū‘
f-ya Māni‘ išrif li ‘ala rās margab
ila bān min šams an-nahār ṭlū‘
la‘all ‘ala aṭ-Ṭēri šalāya đā‘āyin 22.15
tigāfann ma‘ wādi l-Xlāyif rbū‘

rbū'in lina yōm al-layāli mrīfih
 w-al-yōm ma 'ādaw lana bi-rbū'
 w-in kān b-ayyām ar-raxa li ma'ārif
 ġadaw miṭl barrāg as-sarāb limū'
 fala ya-nxalātin li 'ala jāl 'ēlam
 ḥadāyiġ ġilbin šōfihin yrū'
 axaḍt bihin 'āmēn ḥīlin zuwāfir
 min al-gēḍ ma xallann fiyy ḍlū'
 fala ya-nxalāt ṣ-ṣadir jiḍḍinn b-al-b'ca 22.20
 w-hillinn ya-ḥidb al-jirīd dmū'
 ḥalaft ya-l-ma ma tiḍūġinn birdih
 minni wala yisga likinn jḍū'
 ġalākin 'indi ġabl hāḍa w-ankirin
 'alēkinn mēlāt az-zimān tṣū'
 ila adnannini min ḍēm l-aṣḥāb 'iftihin
 w-lō hin 'ala ṣaṭṭ al-frāt šrū'
 ana b-as-sima rizġi w-wa'di w-maṭṭlibi
 ma hūb fi ṣabxa marāġat jū'
 tigallalt min dārin w-ayya manāzil 22.25
 w-gabbaltaha ḥaṭwat trāb ksū'
 ya-'āyir al-Gaṣb al-jinūbi la'allani
 ašūfik min taḥt as-sarāb limū'
 naxēt garmin min 'yāli msallaṭ
 ila nzir ma ḍāg aṭ-ṭa'am sbū'
 tara ya-wlidi min ṭamman al-xōf ma siṭa
 w-al-anjās ma xallaw sibīlik ṭō'
 lik 'idditin w-i'dādaha ma tizīdaha
 w-al-ājāl ma tagwa lihinn dfū'
 fe-la yalzīm al-ġalāt min la yišīlaha 22.30
 wala talzim rgāb al-ḥarīm drū'
 tara al-miġābir niṣfaha min ḥarīmaha
 lō kān fi waṣṭ al-byūt mnū'
 w-ana ya-wlidi ma ana alliḍi ġaṭṭar ad-dma
 w-ja aš-šēx yabci 'abritin wi-dmū'
 wala šakk f-al-hindi ġḍa kill 'ājiz
 wi-šarrāb min damm al-xaṣīm kmū'

f-ya-nāg min jabbānat al-Wašm ṭawwiri
 bi-radd al-xabar w-al-‘ālamīn hjū‘
 tibūj al-ḥiyāfi ‘an marāmi xšūmaha 22.35
 w-aṣ-ṣibḥ zammāt al-ḥdāb trū‘
 abi naj‘atin l-Mḥammadin bin M‘ammar
 w-al-aryāf ana māni laha bi-njū‘
 ya-ma malat yimnāh min baṭn jāyi‘
 lama ġadat bint al-ḥṣān tibū‘
 yisrāh ma tabḍir min aš-šarr ḥabbih
 w-yimnāh tabḍir b-al-jimīl zrū‘
 xaḍa as-samt w-al-ma‘ruf w-aṣ-ṣidġ w-an-niga
 waḥīdin wala yōmin yigāl xadū‘
 wala dār xēl al-jār fi kill manzil 22.40
 w-xēl al-‘da ya-ma lihinn yrū‘
 tibaddalt bih jazwan rjālin tanakkaraw
 wala yirtija l-arya al-‘awāmm nfū‘
 ila za‘al hāḍa aw riḍa ḍa w-gōṭarat
 ṭarāyid jfālin ṣakkihinn fzū‘
 f-ana miṭl ‘ōdin cibr fi dār ‘ēlih
 w-xallōh fi tāl az-zimān ysū‘
 ya-lētni bi-šrāc Ḥizwa ‘ala ar-raxa
 wala l-Başrat al-Fēḥa warāy ṭmū‘
 amma bini Zēdin f-w-ayya ġibilih 22.45
 lōla inn fiḥum min ṣlēb ṭbū‘
 w-ligēt b-al-Miḥmal fidādīm ġaryih
 rxamtin gašran knāsāt gū‘
 la šāfaw al-xiṭṭār ‘anhum talāwiḍaw
 talāwiḍ wibrānin lijat bi-šdū‘
 w-amma hal Wšēġir ġibābīn ṣaḥṣah
 ila ġiḍabt hāḍa fa-ḍāk nisū‘
 tizabbant l-awlād al-‘Azā‘iz dirih
 lihum fi rba ‘āli Timīm frū‘
 miḥjīn maṭrūdin mhīnīn ṭarid 22.50
 maḥāmīl gālātin rjāl nfū‘
 w-ḥiṭṭ al-jadiy b-aḍ-ḍalfitēn w-xlāfik
 shēl al-yimāni min warāk limū‘

ya-tāriši gil l-ibn Māḍi Mḥammad
 tara aš-šōr 'igbih ġid bida b-rju'
 ġid tiht ana w-ayyāh fi māḍyin miḍa
 ḍarabna tlā'in ma lihinn frū'
 hu rāḥ yṣāfi būmtin fi xarābih
 jinḥ ad-ḍija ma yihtini bi-hjū'
 yabi minh nāṭūrin ila bāt xāyif
 wu-hu ḍiri'in ma tisidd al-jū'
 f-in ṭi't šōri šāf rā'i Jlājl
 wala fi mṣāfātih 'alēk hzū'
 f-dīratk fiha ya-bn Māḍi miṭāmi'
 w-dīrath ma minha tidūr ṭmū'
 w-in zallat Umm 'Nēg bāg ibn 'Āmir
 w-ana fi šwayyin min nibāh ginū'
 tara ann bāb Sdēr rā'i Jlājl
 w-ġērih bibānin bi-ġēr ṣrū'

22.55

Poem 23

la ja tōrin yaxṭib bintik 23.1
f-idrib rijlih gil lih ġaff
w-allah ma yiswa milkatha
wala yiswa ġar' ad-daff
w-allah ma yiswa ḍifatha
wala yiswa ḍilf w-xuff
yaḍhar fi bintik min bētik
wi-ydawwwiġha jū' w-ḥiff
in salmat min ḍarbih b-īdih 23.5
ma salmat min buff w-tuff
yirūḥin ḥilin wi-mlāṭ
w-yijin liġḥin wi-mraddaf

Poem 24

an-ni‘mih xamrin jayyāš 24.1
ma yamlikha kūd al-wṭigih
w-al-jū‘ xdēdīm ajwād
widdik yāṭa kill znigih
lēt inn al-fagr yšāwirni
ćān adhać bih kill fsigih
ćān adhać bih ‘ērin yankir
‘igb aš-šam‘a fih nhagih
niṣaḥt šwēxin b-al-māḍi 24.5
abīh ybarrig bi-rfigih
wala magṣūdi yā-Māni‘
illa mḥāmātin wi-šfigih
niṣḥi fi hāḍa w-amṭālih
ḍē‘at ġadīrin bi-bligih
yaḥasb al-ḥarb ila šabbat
ačl lḥēm w-širb mrigih
aw nōmin ma‘ xūdin nā‘im
zamm nhūdah miṭl al-ḥgigih
ridfin wāfi w-waṣṭin hāfi 24.10
wi-lha šayyin miṭl ad-drigih
al-ḥarb ywaggad bi-rjāl
wi-jyādin tirbaṭ wi-nfigih
yišibb al-fitnih magrūd
nizġat šēṭānin wi-ḥligih
w-ila štaddat ma‘ālibha
gaffa nāyir miṭl as-sligih
ksaru ‘aḍmih w-ixḍaw mālih
xallo ‘yālih lhum l‘agih
w-yxalla magḍāt ibn Dirmih 24.15
mixtalṭin dammih bi-‘rigih

hāda ijza min la yatba'
 šar' allah fi kill ṭrigih
 w-al-xāyin la biddih xāyin
 taḍhab 'idānih wi-wrigih
 ġarrōh b-nagš as-sirwāl
 w-ṭagg ad-dammām waṣt as-swigih
 layyāk tšāliḥ jihhāl
 gabl al-ḥarb tṭūr tfigih
 wi-yrašš gbūrin bi-rjālin
 w-yan'a an-nā'i mimma ṭrigih
 tumm i'ḍil fihum ya-'ādil
 txalla lik l-argāb šdigih
 ma 'ād ṭhādir min ḍiddik
 cinnik 'ūdin sāg w-wrigih

24.20

Poem 25

ams b-al-Bīr yanšidni Xalīfih 25.1
yigūl wēn ant bih min ḍa n-nixil
gilt ana ‘ind min yifriš li-ḍēfih
kill xiṭyin wifa kibr az-zibil
Migrinin yōm ḥaṭṭ ili d-dwīfih
tasma‘ al-ma bi-waṣṭih lih šilil
lo ḥaḍart at-ta‘aḍḍir wi-ṭḥalīfih
yōm jāb al-‘ašīdih b-aṭ-ṭisil
ma darēt inn ad-dwīfih ṭirīfih 25.5
yikūd b-al-Bīr ji‘lih ma yisil
šōfihum l-aḍ-ḍyūf b-šōf šifih
wāgīfin miṭl ṭōrin mistiḥil
ma bihum ġēr ḍirriyyat Liṭīfih
l-al-msayyir w-‘abbār as-sibil

Poem 26

- ya-šibayy iftihim min ‘wēdin fiḥim 26.1
w-fi kill ġibbah min al-fīkr ‘āyim
a‘asf al-guwāfi bi-sabk al-ma‘āni
w-ašaxxir ša‘abha bilayya šikāyim
agūl an-niṣāyih w-a‘idd al-fiḍāyih
‘an illi fa‘alha wala axāf lāyim
w-a‘rif drūsin w-kill ar-rmūs
w-adill al-mawārid bilayya ‘alāyim
w-a‘arf al-hawa w-al-ġawa min zimānin 26.5
ġiṭafna zaharha layālin gidāyim
sibaḥna bi-baḥrin bih al-ġayy mitra‘
saharna bi-lēlin bih al-wāši nāyim
ḍarabna tlā‘in w-fihin ḍbā‘in
w-ḍarabna ḥzūmin w-fihin wahāyim
tara b-al-‘aḍāra swāt al-mahāra
jnānin tijāra ‘ala š-šōg dāyim
w-fihin malāyih w-fihin kalāyih
nisamhin bi-wajhik yġād as-simāyim
w-ana ḥirt ya-būk bēn al-‘aḍāra 26.10
w-ġadēt min bēnhin miṭil bāyi‘ w-sāyim
ḍi ma tibīni w-ḍi ma abīha
w-ḍi ma twāfiġ w-ḍi ma tlāyim
ila šār ḍi ḥāliti ya-Mijalli
f-xiḍ ‘ilm ‘ōdin lima ġāl ‘ālim
aya ‘āšigin kill ‘aḍran miliḥih
hanūfin ġanūjin bi-xaddah riġāyim
niḍarha kiḥīlin w-ġarnin tiwīlin
w-xiṣrin niḥīlin lih ar-ridf ġāyim
w-mazzēt riġah ‘asa ma tifid 26.15
w-aġḍabt rabbik bi-hatk al-maḥārim

tifūt al-liḏāḏah w-tabga an-nidāmah
 sirī'in tikaššaf umūrin 'aḏāyim
 wla taḥsib al-xēr darb al-fisād
 w-wilf al-bawāgi w-rakb al-jarāyim
 w-niḏf al-malābis w-libs al-maḥābis
 w-kabb al-'ašāyib w-kas' al-maḥārim
 tara al-xēr fi rāsyāt al-jdū'
 ila dalbaḥann as-sinīn al-ḥaṭāyim
 ġīnin ḏilīlih yṭarrīb migīlih 26.20
 w-sam'ik tmatti' bi-šōt al-ḥamāyim
 twaffir ḥalālik w-tifriḥ 'yālik
 w-yaktar nawālik b-yōm aš-šarāyim
 w-jannāy l-irṭa yġallib yidēnih
 ila šāf wurdin 'ala al-jaww ḥāyim
 b-hāḏa az-zimān yibīn aš-šidiġ
 ila bār fiha ridiy al-'azāyim
 w-ana aḏxar rifīgi li-hāḏa w-miṭlih
 ila ja nahārin yišīb al-limāyim
 šidiġi 'araftih ila ma laḥaḏtih 26.25
 w-amayyiz 'aduwwi w-fihum wisāyim
 ḥjājih w-'ēnih li-miṭli dilīl
 w-ġabiyy al-ma'arfih fla hūb fāhim
 w-min la ymayyiz šidiġih w-ḏiddih
 f-hu ṭōr hōrin yabi lih ridāyim
 wla fātini kill amrin baġētih
 w-maḥallī ta'alla mtūn an-na'āyim
 ligēt al-ušūl w-jibar al-ksūr
 ijād al-marāhim tarāha d-darāhim

Poem 27

w-allah dīnin b-iṭar dīn 27.1
min bāb al-Ġāṭ ila Ḍrima
inn al-ḥācīm yanšir minšār
w-al-‘ālam min lēlin jhama
al-ḥācīm yākil wi-ywaćčil
wi-yfikk ad-dār mn al-‘dima
la ḍarrih ma yinfid ćaffih
fi bētiḥ ni‘mih wi-n‘ama
w-al-‘ālim yidxil ma yiṭli‘ 27.5
šḥaman tākil wala ṭhama
yiḥibb al-ćāmid w-al-jāmid
min māl al-ġēr ila wlima
walla min mālīh maḥrūm
rabbi razzāgin l-al-ḥrima
w-ana amdaḥ fi l-‘ālim šāriḥ
yā-jūdih fi far‘ ad-dhama
wi-lgēt aḍ-ḍālim ya-Māni‘
min ‘āmin lammōh al-‘lima
wāḥidhum fi kibr al-liḥyih 27.10
ḥabbālīn ḥaṭṭ bh aṭ-ṭ‘ama
la jatḥ aṭ-ṭalbiḥ fi ḥaggik
wi-tgābalt ant w-ayya al-xšima
dalla yasma‘ nabṭ al-xiṣmah
laḥḡatk aš-šićciḥ w-at-thama
f-ilfiz fi ćaffih dīnār
lāyyāḥ yḍarribḥ al-yhama

Poem 28

- al-ayyām ḥubla w-al-umūr ‘awān 28.1
w-hal ya tara ma la yikūn w-kān
al-a‘mār fihin min ṭiwīlin w-gāšir
w-killin siwa rabb al-xalāyig fān
la tāmin ad-dinya w-lō zān wajhaha
tara ramyaha l-al-‘ālamīn ḥfān
kam ḡayyarat min milk nāsīn w-baddalat
mičānin li-nāsīn šār ḡēr mičān
ana ya-wlidi jarrabt l-ayyām killaha 28.5
ma ċibir min ‘iḍm l-umūr w-hān
ḥbāl ar-raxa tūridk Birrit b-aḍ-ḍaḥa
w-b-aḍ-ḍig ma tird al-Xdūd grān
al-awbāš yāma ḥaddiraw fi habiyyih
ṭiwilat malga jāḍibin wi-šṭān
wi-‘ānk min la tirtiji minh ‘ōnih
wala rubb rā‘in fi janābik xān
ila ziwāk al-ḥarb yōmin tanāsa‘aw
taḥasbih amrin ma yikūn w-kān
f-šādim l-ša‘bāt al-ma‘āni ‘ala l-ḡida 28.10
rā‘ al-ḡida bi-l-mūjibāt m‘ān
f-la maṭlab al-‘ilya b-yidni miniyiyh
wla zādan ayyām ar-raxa bi-hdān
taxayyart nōmi fōg šawwānat aš-šifa
wala jōdriyyin fi blād hawān
w-lō šār širbi man hamājin mxālṭih
ḥaṇḍal w-ana li b-al-ma‘azzih šān
aḥabb ‘aliyy min milk Baḡdād w-arḍih
ila al-Başrat al-fēḥa w-dār ‘Mān
a‘allim šibyān al-garāya hal aḍ-ḍara 28.15
min an-nās w-illa fa-ḍ-ḍhān ḍhān

al-awṭān ma yağdi baha xaṭṭ ‘ālim
 w-lō ġallitih yišra bi-kill zmān
 ila ġabbat aṭ-ṭraḥa b-dārin wirittaha
 b-as-sēf la ḥaggin wala ji‘lān
 w-lō gilt ḍa milkin l-ibūy w-jaddi
 ‘ala l-ḥagg manšūbin kalōh bayān
 ya-rā‘ iy al-ğaṣr alliḍi fi garārih
 ḍi‘if al-gwa ma yirtiji l-a‘wān
 al-awṭān in ja hōš la tarfa‘ al-bna 28.20
 w-al-abṭāl l-aḍ-ḍidd al-gidīm ‘rān
 m’afftitin šibbānaha fi ‘fānaha
 ‘rāhinn min wabl al-wiṭis dhān
 lo kint fi ġaṣrin ḥaṣīnin mšayyad
 feḍōh min ‘idm ar-rjal w-hān
 w-lo kint ti‘ṭi kill yōmin axāwah
 tibi l-‘āfiyah ġālaw janābih lān
 min yāmin ar-ragṭa ‘ala as-sāg nādim
 w-min yāmin aḍ-ḍidd al-gidīm yhān
 ‘aduwwik lo xallāk yōmin miḍallih 28.25
 f-hu misrijin l-al-mūlimāt ḥṣān
 fla tiğḍ sirḥānin wla tidin mibġiḍ
 w-ayyāk w-aṭ-ṭima‘ al-zihīd tdān
 wala tiḥtiġir fi ad-dār rā‘i xyānih
 ‘am šālat awlād al-ḥarām hdān
 fa-kam ‘ēlitin ya‘ġib laha kašf hēbih
 wala ḥikmin illa in yikūn y‘ān
 ila širt rā‘i ġālitin tittiġi bha
 ‘an al-wāš ma tadbīraha b-i‘lān
 f-šāwir mirjāmin šibūrin šimēdi‘ 28.30
 yi‘īnik bi-an-naxwa ryāh mtān
 w-itrik zārūbin xafīfin simallag
 ridiyy al-lga fi l-mi‘ḍilāt liyān
 w-itrik bāb aḍ-ḍill ‘anni wala takun
 ila rēt rāsin min ‘aduwwik bān
 f-šikkih b-al-hindi ‘ala al-bōg w-an-niga
 w-ma ċibir min ‘iḍm al-mšībah hān

da' da w-ya-gādi 'ala 'ēdihyiyih
 ḍrāb hijnin min banāt 'Mān
 'ala miṭil rabda ma' sana ṣ-ṣibḥ sāgaha 28.35
 sana ḥācimin ṭagg an-nifir w-a'cān
 ila agfat ma'a ḥazmin tuwāma sbūgaha
 'cima bāriḡin habbat 'alēh yimān
 w-illa f-dānig fi hawa midlihimmih
 tizijjih an-na'cba w-ad-dibūr ṣhān
 ila jīt 'anna l-al-'Azā'iz dīrih
 min al-Wašm ti'za l-al-'Anāḡir kān
 sallim 'alēhum ḥinama alfēt killihum
 min kān gāṣi b-al-blād w-dān
 gil y-ahl al-fi'l allidī yūjib aṭ-ṭana 28.40
 tarākum ḥḍa al-bāb al-jidīd yimān
 gil al-yōm fikkūha 'ala wāḍiḥ an-niga
 'rāfitin minhum ṭirīdih hān
 ṣū'ūhum b-al-ḥarb allidī fi janābikum
 'an aṣ-ṣilḥ ma dām az-zimān zimān
 'itiḡtu 'an aṣ-ṣarr allidī yūjib al-gḍa
 wala yāsi' ajdāt al-gbūr mṣān
 ala ya-rjālin min Timīmin tifaggahu
 wiṣiyyat min hu b-aṣ-ṣidāḡih bān
 tara 'indikum ḍiddin b-al-awṭān mi'cni' 28.45
 aḥraṣ min illi yargibūn jfān
 ḥisibt lihum sittin sēfin m'allag
 w-al-abṭāl 'ind al-ḥādītāt snān
 ḡālaw lina mahlan ila ḥīn niltigi
 'an niṣfina rāḡaw ṣirīd bayān
 lina dīrtin 'anha ṭ-ṭa'āmīs mijnibih
 bayān ṣafgin l-al-ḥarīb 'yān
 axaḍna baha l-aṭmān bādīn w-ḥāḍir
 jimājimin tirma b-ḍarb aymān
 gitalna baha aṣḡāb al-wiṣāya jimī'hum 28.50
 w-a'ānna min la y'ān b-ṣān
 ḥafarna baha bīr al-gḍa 'igib ma ḡada
 'ala ma miḍa ṭul az-zimān dḡān

nafaxna bih an-nār allīdi ġid ʔifat bih
w-ġada laha ‘igb al-xmūd lsān
fala ykāfi mālina ‘an rgābina
tawallāh kiffar ma sawāh flān
gil bayyaḍ allah wajh jīrān dārna
ila ma nšidaw ‘an wēš kān w-kān
ḥaḍrat lihum fi ‘Aḡat al-Gūr wag‘ah
baha ʔ-ʔraḥa šarwa l-hašim tawānn
w-gaffaw w-gaffēna m‘ifin bēnna
w-rāḥat tnā‘i lē‘atin w-aḥzān
mhayyiḍith rabṭ al-kirīm ibn Zāmil
sana al-Wašm rā‘i daṭritin wi-jfān

28.55

Poem 29

- ya-bin Nḥēt ifham juwāb mhaḍḍab 29.1
ja min ṣidīgīn wāḍīḥīn ‘inwānaha
min ḥārab ābāk al-gdām w-gāl lik
b-aṣ-ṣilḥ ana w-ayyāk min ṣidgānaha
tarāh ‘ābiy lik ḡilībin mihlik
ḥadrāk la yirmik fi kīḥānaha
‘aduww jaddik min gidīmin dāris
mitjarri‘in baḡḍāk ṭul azmānaha
lo nāš digg aṣ-ṣēd mink ḥabāyilih 29.5
ma ḍāraha mistārdin li-smānaha
w-in māl ilēh mn ar-rfāgih wāḥid
xarrab xafīf ar-rōz min ḍillānaha
na‘jat kbāšīn ‘ind ḍīb mijlid
tarāh ṣifr al-‘ēn min ṣidgānaha
lo yūtlīha sā‘atin mitfarriḡ
‘igb aṣ-ṣidāgih gaṭṭ ‘aḍm jrānaha
w-al-girb min nār aṣ-ṣidīḡ ḡānīmih
w-aḍ-ḍidd ḥadrān min ni‘im jnānaha
allah yijirik min ṭbū‘ gibilih 29.10
xirbat bi-fi‘l al-mitrifīn awṭānaha
wala ydārij rāsaha min sāsiha
w-kalat baha hīsānaha jīrānaha
hāḍi ‘gūbāt az-zimān f-‘ām tara
min gōmin axla makraha bildānaha
wla ṣilḥ illa ‘igib jarr janāyiz
wi-jmājimin tihfa w-‘agd ēmānaha
f-ila ḥaṣal hāḍa f-wāsil bēnihum
ḥatta ṭiṭī‘ aḥlāmha hīmānaha
w-aḍ-ḍidd ma xalla l-blād b-malgih 29.15
‘ayyant rī‘in ṭāḥ min rī‘ānaha

ya-gōm Mūsa kān fi māḍin miḍa
gātil w-ḥinna gāḍibin miḥānaha
‘indi ‘ala hāḍa al-ḥadiṭ jimā‘ah
badwin w-ḥaḍrin ḥāḍirīn azmānaha

Poem 30

- gāl 'ōdin cíbir wi-'tilāh al-mišīb 30.1
w-inḥana miṭil gōsin ytāli 'ašāh
ṭāḥ gadrih w-ḥālīh wala bih mizīd
w-in wumar min 'yālih ṣiġīrin 'ašāh
yōm 'indih ḥalālin w-gōlih mṭā'
yarkiḍ al-kill minhum b-zādih w-māh
ar-rajil kill ma gall mālih y'āf
w-in 'ama b-al-kibar 'ams rāyih w-bāh
anaraw ma miḍa w-ijḥadōh al-jimīl 30.5
yōm ḥagġih wirid w-akmal illi warāh
ya-Mijalli tisamma' niban min fihīm
wāfiyin b-ašġarih gāširātin 'aḍāh
'ārīfin bāxišin fi jimī' al-umūr
in ġada ar-rāy 'an dāyirīnih ligāh
la tnāsib bixīlin kiṭīr al-ḥalāl
mihnitih kill yōmin ygayyis 'ašāh
nāsib illi yrahḥib ila jaw jyā'
w-at-tibissim bi-sinnih min awwal ġrāh
wala tlayyin janābik li-min hu ḍidīd 30.10
aw 'aduwwin ydāhin bi-galbih balāh
w-al-ḥarīb inḥarih gabl yiġbil 'alēk
w-in tanētih yizūrik bi-dārik tarāh
mi'liġin mixlibih w-aṭ-ṭima' bik yišīr
iḍribih ġāritin lēn tagli' midāh
min jiban 'an 'aduwvih yšallaṭ 'alēh
al-bixil w-al-jibin l-al-m'ādi mnāh
kill min dās ḍiddih w-gōrab 'alēh
xaḍ baha midditin ma timaṭna ḥmāh
w-aš-šidīġ i'rīfih w-iḍxarih l-al-miḍīġ 30.15
ḍibb 'annih bi-wajhīh w-tiḥma ġifāh

w-al-marah ḍimmaha la ‘araft ummaha
 tumm ṣin ‘irdaha la yğarr b-ḥayāh
 wa-l-bduwiyy in ‘aṭētih tiṣallat ‘alēk
 gāl ḍa xāyifin mēr bālik ‘aṭāh
 in wala ḍālimin mifsidin l-al-kimām
 w-in ḍlim zān ṭab‘ih w-sāg az-zikāh
 miṭl ‘alab in rimētuh b-fihrin yirūḥ
 w-in rmi lih b-‘aḍmin tiba‘ min rimāh
 ḥācimin yākilūnih w-minhum yaxāf 30.20
 min raxāmiyytih māhinīnin ṭuwāh
 w-ḥācimin hu dawāhum bi-fi‘lin yšāf
 killama xālafōh laḥg fihum mnāh
 kill yōmin ‘alēhum ṣibāhin širīr
 ġēr ḍabḥ al-lḥa ‘azl bōšin w-šāh
 miṭl jins al-ḥbāra y‘arf aṭ-ṭyūr
 yōm ja ḥāḍigin mūtḥbin min simāh
 nādir al-ḥirr yid‘i ‘aḍāha lhūm
 w-at-tibi‘ tiṭridih maršitin min xarāh
 hēh ya-rācibin fōg ḥamra ridūm 30.25
 min xyār an-niḍa ṭab‘aha ma ḥalāh
 ‘ēbaha zōraha ma yinūš al-‘ḍūd
 xiffaha sālimin ma rgi‘ min ḥafāh
 ya-nidībi ‘ala kūraha tistirīḥ
 firjitik sā‘atēnin bi-ḥifḍ al-ilāh
 min blād al-Giṣab sir w-tilfi šrēg
 ḍiritin b-al-Wašim gāšaratha Marāh
 ḍiritin l-al-‘Azā‘iz sigm al-ḥarīb
 ‘allaha allah b-wasmin w-šēfin gifāh
 ‘immihum ya-nidībi b-salāmin jimī‘ 30.30
 ‘idd ma hall wablin w-habbat hawāh
 gil lihūm šōri illi miḍa min gidīm
 bālīhum yixlifūnih yijihum gḍāh
 iḥribu w-iḍribu dūn ḥidb al-jirīd
 w-iḍkiru gōl Ḥātīm wala šin siwāh
 mōtikum b-al-buwātir likum kibr kār
 mōtikum b-at-tawāji‘ ‘alēkum zarāh

min ḍibiḥ ḍūn mālih w-ḥālīh šihīd
w-in ḥaya b-as-sa'ādih w-lih kibir jāh
la taḥasbūni min ḍall 'imrih yiṭūl
f-inni ḍa l-mōt la biddikum min ligāh
jaddikum raxmitin mākarin l-aṭ-tyūr
lahhas al-'Ingiri cal ḥalāwi nimāh
w-aḍḥar allah 'yālīh w-sabbab lihum
šōr 'ōdin fihīmin gīlilin xaṭāh
iḥṭimu min fiṭam dēd min gablikum
faṭmat al-wir' 'an dēdih illi ḡaḍāh

30.35

Poem 31

aba awaṣṣikum ya-d-dhana 31.1
 ‘an naṭḥat gōmin bi-tḥiyyih
ixfirhum tummēn inharhum
 gabl yfājūnik b-al-hayyih
anšidkum ‘an xamsih maddaw
 amsin maddaw b-al-māriyyih
lō tinḍirhum ‘ind al-maddih
 wāḥidhum yaṇṭaḥ luh miyyih
killin yaṇṣib yūri ṭibih 31.5
 ‘ind al-mazyūnih Sardiyiyih
sā‘at jīna ‘ind al-gārih
 jāna rajlēnin ḥarbiyyih
ma ma‘hum taffāgin yarmi
 rā‘i miš‘ābin wi-ġniyyih
imṭawwa‘hum šadd al-bāġir
 yigūl ma li ‘anha niyyih
ahwa bih rā‘ al-mihjan
 bištih maṣbūġin bi-dmiyyih
w-rā‘ al-magrūn ‘Bēdallah 31.10
 w-allah ma yiswa šāhiyyih
wi-Ḥwēdir gaffa minḥāš
 yadlūnih dalyi l-jildiyyih
wi-Whayyib gaffa min šarg
 yišbih l-rabdan marmiyyih
w-al-xāmis rajlin ma ‘arfih
 agfa yarmi ma‘ ḥadriyyih

Poem 32

ad-dīn ad-dīn illi bayyin 32.1
 bayyin miṭl aš-šams al-gēḏiyyih
ad-dīn ib'irin xirj arba'
 w-al-xāmis dīn al-ibāḏiyyih
ma hamman ḏībin fi l-Bāṭin
 hamman 'ōdin b-ad-Dir'iyyih
gōlih ḥagg w-fi'lih bāṭil
 wi-syūfih katbin maṭwiyyih
xalla hāḏa yaḏbaḥ hāḏa 32.5
 wu-hu nāyim b-az-zūliyyih
in jāk as-sab'ibu riših
 yal'ab lik li'b al-ḥōḥiyyih
f-iḡdaḥ w-i'liḡ w-irkab w-wūšim
 w-ḥiṭṭ al-gāṭi' bēn lḥiyyih

Poem 33

ṭālibin l-al-Giṣab yōm ana b-al-jinūb 33-1
wāliyy al-‘arš yisǧīh wasmiyyih
ya-habīl al-‘arab la tikidd al-Qiṣab
lēn sēlih ya‘agb ar-Rgēbiyyih
iktib al-ǧars min gabil dēnin yijih
irsimih l-al-‘yayyil bi-ṭalḥiyyih
‘an ‘yayyilik la tidūr an-nigād
fi hamāl al-Giṣab min jinūbiyyih
in bigann az-zarānīg lik ha-s-sanah 33-5
f-ijǧaṭ ad-dēn w-il‘ab bih al-biyyih
w-ixiḍ min ma ṭara lik ‘ala ma tara
w-iḍxarih f-al-layāli laha niyyih
w-iwdi‘ih ma‘ Wgayyān lik nāgitin
xilliyat fi nifūd aš-Šimāsiyyih
rabbi msālīk la tūzini ḥārīṭ
al-ḥarārīṭ gōmin šigāwiyyih
ǧābat aš-šams ma faćć ‘an miḥzimih
w-al-farāyiḍ giḍāha al-‘šāwiyyih

Poem 34

hūn al-umūr mbādīha	34.1
ġadħin wi-lħibin tāliha	
al-fitnih nāyimtin dāyim	
mēr al-ašrār twa‘īha	
yišibb al-fitnih magrūd	
w-yi‘liġha min la yiṭfiha	
f-ila ‘alġat tumm ištabbat	
b-al-ħarb inħāš mšāriha	
talħag bi-rjālin w-ajwād	34.5
dōmin tinša ġahāwīha	
idfa‘ aš-šarr dāmik tagdar	
ħatta tinšar b-tāliha	
w-inḍir rabbin yinḍir fōġik	
yimīt an-nafs w-yiħyiyha	
w-irda‘ nafsik ‘an al-‘ēlah	
ħāḍūr az-zōd thāġwīha	
f-in jatk aṭ-ṭalbah fi ħalġik	
f-iḍrib b-as-sēf m‘addīha	
ħāḍūr aḍ-ḍallah w-al-maddah	34.10
lo nišf amwālik ti‘ṭiha	
w-as-sēf al-ġāṭi‘ w-al-‘azmah	
l-argāb aḍ-ḍidd yħaddīha	
al-arnab targid ma tūḍi	
wla šift an-nās txallīha	
w-as-sab‘ al-mūḍi ma yargid	
wla yūṭa b-arḍin hu fiha	
xōfin min xabṭih bi-‘cfūfih	
killin yib‘id manāħīha	
ma yagrab ḥōlih bi-dyāriħ	34.15
w-aḍ-ḍallah ma hu nāsīha	